

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.	N° 4 — XVIII	BUITENGEWONE ZITTING VAN 1939.

**BUDGET DES RECETTES
ET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1939**

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances
et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté
en Notre nom aux Chambres législatives par Notre
Ministre des Finances :

TITRE PREMIER.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires de
l'exercice 1939, énumérées au tableau I ci-annexé, des
crédits s'élevant à la somme de 1,784,546,683 francs

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

**BEGROOTING VAN BUITENGEWONE
ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1939**

ONTWERP VAN WET

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Finan-
ciën en op eensluidend advies van Onzen Minister-
raad.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal
in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën
bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

TITEL EÉN.

BUITENGEWONE UITGAVEN

Eerste artikel.

Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar
1939, in bijgaande tabel I opgesomd, worden kredie-
ten geopend die 1,784,546,683 frank beloopten.

Die kredieten zijn volgenderwijze verdeeld :

MINISTÈRES.	Dépenses extraordinaires. — Buitengewone uitgaven.	MINISTERIËN.
Ministère de la Justice. fr.	1,250,000	Ministerie van Justitie.
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur	221,289	Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buiteland- schen Handel.
Ministère de l'Intérieur	25,775,000	Ministerie van Binnenlandsche Zaken.
Ministère de la Santé publique	77,100,000	Ministerie van Volksgezondheid.
Ministère de l'Instruction publique	56,454,500	Ministerie van Openbaar Onderwijs.
Ministère des Travaux publics et de la Résorption du chômage	726,146,000 (1)	Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing.
Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes.	2,600,000	Ministerie van Economische Zaken en Middenstand.
Ministère de l'Agriculture	9,788,000	Ministerie van Landbouw.
Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale	2,100,000	Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.
Ministère des Colonies	50,000,000	Ministerie van Koloniën.
Ministère de la Défense nationale	425,969,314	Ministerie van Landsverdediging.
Corps de la Gendarmerie	9,500,000	Rijkswacht.
Ministère des Finances	112,385,000	Ministerie van Financiën.
Ministère des Communications	285,257,580	Ministerie van Verkeerswezen.
Total. . fr.	1,784,546,683	Totaal.

(1) Y compris 360,000,000 de francs pour le fonds spécial des
grands travaux et 25,000,000 de francs pour le fonds des routes.

(1) Waaronder 360,000,000 frank voor het bijzonder fonds voor
grootte werken en 25,000,000 frank voor het wegefonds.

TITRE II**RECETTES EXTRAORDINAIRES****Art. 2.**

Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1939 sont évaluées à la somme de 29,494,242 francs, conformément au tableau II ci-annexé.

TITRE III**DISPOSITIONS DIVERSES****Art. 3.**

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder vis-à-vis de gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces gouvernements préalablement à l'exécution de commandes de certaines catégories de matériels et de munitions indispensables aux besoins de l'armée.

Art. 4bis (nouveau).

La somme de 3,300,000,000 de francs, dont le Fonds spécial et temporaire des grands travaux peut disposer en vertu de la loi du 12 août 1933, est portée à 3,400,000,000 de francs.

TITRE IV**EMPRUNT****Art. 5.**

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par l'emprunt l'excédent des dépenses autorisées par l'article 1^{er} de la présente loi sur les recettes prévues à l'article 2.

Il pourra attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer, à concurrence du montant de l'emprunt à contracter éventuellement, des Bons du Trésor portant intérêt et payables à une échéance qui ne pourra pas dépasser cinq ans.

TITEL II**BUITENGEWONE ONTVANGSTEN****Art. 2.**

Voor het dienstjaar 1939, worden de buitengewone ontvangsten geraamd op de som van 29,494,242 frank, overeenkomstig hierbij behorende tabel II.

TITEL III**DIVERSE BEPALINGEN****Art. 3.**

De korpsen en diensten van het leger, die hun gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaar of schuldeischer voor het verschil, in meer of minder, tussen de getrokken sommen en die welke hun als toegewezen kredieten verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Art. 4.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Landsverdediging er toe gemachtigd aan vreemde regeeringen, bij wijze van provisie, sommen te betalen of af te dragen, welke door die regeeringen mochten gevorderd worden vóór de uitvoering van bestellingen van sommige categoriën van materieel en munitie, onmisbaar voor de behoeften van het leger.

Art. 4bis (nieuw).

De som van 3,300,000,000 frank, waarover het Speciaal en Tijdelijk Fonds der groote werken krachtens de wet van 12 Augustus 1933 mag beschikken wordt gebracht op 3,400,000,000 frank.

TITEL IV**LEENING****Art. 5.**

De Regeering wordt gemachtigd door leening te dekken het excédent van de uitgaven veroorloofd bij artikel 1 van deze wet op de in artikel 2 voorziene ontvangsten.

Zij mag alle fiskale ontheffingen aan deze leening verbinden.

De Minister van Financiën is gemachtigd, ten beloope van het bedrag der zoo noodig aan te gaanc leeningen, rentegevende Schatkistbons uit te geven, betaalbaar op een vervaltermijn die vijf jaar niet mag te boven gaan.

Il pourra y attacher toutes exonérations fiscales.

L'emprunt et les Bons du Trésor visés par les alinéas 1 et 3 peuvent être émis, soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belges ou étrangères.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 1939.

Hij mag daaraan alle fiskale vrijstelling verbinden.

De leening en de Schatkistbons beoogd in alinea's 1 en 3 mogen hetzij binnen-, hetzij buitenlands, in Belgische of buitenlandsche munt, worden uitgegeven.

Gegeven te Brussel, den 29^e April 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën.

GUTT.

(4)

**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1939.**

TABLEAU I

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

[N° 4 — XVIII]

**BEGROOTING VAN BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

TABEL I

BUITENGEWONE UITGAVEN

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.	
MINISTÈRE DE LA JUSTICE			
1	Subside à la ville d'Ostende, à titre d'intervention dans les frais d'édification d'un nouveau palais de Justice (première tranche)	250,000	
2	Subside à l'Association sans but lucratif « Les Amis de la Basilique Nationale du Sacré-Cœur à Koekelberg », établie à Ganshoren, pour l'aider à construire une église basilique au plateau de Koekelberg et à aménager les abords de cet édifice	1,000,000	
(Les dépenses effectuées sur ce crédit seront justifiées à la Cour des Comptes par la production d'une copie conforme de l'arrêté royal allouant le subsidé, du procès-verbal d'adjudication, de la soumission de l'entrepreneur adjudicataire et d'un exemplaire du cahier des charges, ainsi que d'un état d'avancement ou du procès-verbal de réception provisoire des travaux. Ce dernier document devra mentionner les dates de commencement et d'achèvement des travaux.)			
Total pour le Ministère de la Justice. . fr.			
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE ÉTRANGER			
3	Annuité à payer, avant le 1 ^{er} décembre 1939, et jusqu'au 1 ^{er} décembre 1954, pour l'acquisition de l'hôtel du Consulat Général de Belgique, à Vienne	159,289	
4	Annuité à payer, avant le 1 ^{er} février 1939, et jusqu'au 1 ^{er} février 1953, pour l'acquisition de l'hôtel de la Légation de Belgique, à Bangkok	62,000	
Total pour le Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur. . fr.			
MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR			
5	Supprimé par amendement n° 117.		
6	Équipement des groupes régionaux de défense contre l'incendie : subsides aux communes . . .	275,000	
7	Fonds temporaires pour subsides ou avances à des communes se trouvant dans une situation difficile	25,000,000	
7bis	Aménagement et ameublement des nouveaux locaux du Gouvernement provincial de Namur . . .	500,000	
Total pour le Ministère de l'Intérieur . . fr.			
MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE			
8	Part d'intervention du Ministère de la Santé Publique dans le coût des travaux intéressant l'hygiène et la santé publiques : Travaux extraordinaires : 1. Détournement et voûtement de la Senne dans la traversée de l'agglomération bruxelloise fr. 2,500,000 2. Démergement des communes en amont de Liège 9,000,000 3. Egout-collecteur dans la vallée de la Woluwe 4,500,000	16,000,000	
8bis	Aménagement d'une plage intérieure à Hofslade (Acquisitions de terrains, travaux, équipements, fournitures diverses, y compris le matériel des sports, jeux et attractions, personnel temporaire, surveillance, honoraires, etc.)	1,100,000	

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère. — TOTAAL per ministerie.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
1,250,000	MINISTERIE VAN JUSTITIE	
	Toelage aan de stad Oostende als bijdrage in de kosten van het bouwen van een nieuw gerechts-hof (eerste gedeelte).	1
	Toelage aan de vereniging zonder winst oogmerken « De Vrienden van de Nationale Basiliek van het Heilig Hart, te Koekelberg », gevestigd te Ganshoren, om bedoelde vereniging te helpen een basiliek op de hoogte van Koekelberg te bouwen en de toegangswegen tot dat gebouw aan te leggen.	2
	(De uit dat krediet gedane uitgaven zullen worden verantwoord bij het Rekenhof, door overlegging van een eensluidend afschrift van het koninklijk besluit waarbij de toelage wordt verleend, van het proces-verbaal van aanbesteding, van de inschrijving van den aannemer wien de aanbesteding werd toegewezen en van een exemplaar van het lastkohier, alsook van een staat van vordering of van het proces-verbaal van de voorloopige oplevering der werken. Op dit laatste document zal de datum worden vermeld waarop de werken begonnen zijn en die waarop zij voltooid werden.)	
1,250,000	Totaal voor het Ministerie van Justitie.	
221,289	MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN EN BUITENLANDSCHEN HANDEL	
	Annuititeit te betalen, vóór 1 December 1939, en tot 1 December 1954, voor den aankoop van het gebouw voor het Belgisch Consulaat-Generaal te Wenen.	
	Annuititeit te betalen, vóór 1 Februari 1939, en tot 1 Februari 1953, voor den aankoop van het gebouw voor het Belgisch Gezantschap te Bangkok.	4
221,289	Totaal voor het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel.	
25,775,000	MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN	
	Geschrapd bij amendement n° 117.	5
	Uitrusting van de gewestelijke brandweergroepen : subsidiën aan de gemeenten.	6
	Tijdelijke gelden voor subsidiën of voorschotten aan gemeenten die zich in een moeilijken toestand bevinden.	7
	Inrichting en meubilering der nieuwe lokalen van het Provinciaal Gouvernement van Namen.	7bis
25,775,000	Totaal voor het Ministerie van Binnenlandsche Zaken.	
	MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID	
	Aandeel van het Ministerie van Volksgezondheid in de kosten van de werken tot bevordering van de openbare gezondheid :	8
	Buitengewone werken :	
	1. Afleiding en overwelving van de Zenne doorheen de Brusselsche agglomeratie. 2. Bemaling van de gemeenten opwaarts Luik. 3. Hoofdriool in de Woluwe-Vallei.	
	Aanleggen van een blunenstrand te Hofstade. (Aankoop van gronden, werken, ultrustingen, diverse leveringen, met inbegrip van het materieel voor sport, spelen en attracties, tijdelijk personeel, toezicht, honoraria, enz.)	8bis

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits.	
		— Bedrag der kredieten.	
9	Part d'intervention du Ministère de la Santé Publique dans le coût des travaux intéressant l'hygiène et la santé publiques : 1. Distributions d'eau, égouts, stations d'épuration, abattoirs, latrines publiques, fermes des boues, usines d'incinération des immondices 37,000,000 2. Bassins de natation, installations de bains, plaines de jeux et de sports, gymnases et toutes constructions destinées à l'éducation physique et aux sports, auberges de jeunesse, homes de vacances et terrains de camping 5,000,000 3. Etablissements hospitaliers, instituts et musées d'hygiène sociale, centres de santé, habitations pour vieux ménages 8,000,000 (Les crédits portés aux littéras 1 à 3 pourront être transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins du service.)	50,000,000	
10	Allocation au Fonds Spécial créé par l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928, en vue du paiement des primes à allouer en vertu de l'arrêté royal du 10 août 1935, en faveur des personnes qui achètent ou se font construire une maison à bon marché	10,000,000	
	Total pour le Ministère de la Santé Publique . . fr.		
MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE			
Enseignement supérieur.			
UNIVERSITÉ DE GAND :			
11	<i>Bibliothèque (sixième tranche) :</i> a) Parachèvement, aménagement et ameublement fr. 3,120,000 b) Frais d'études et honoraires 130,000	3,250,000	
12	<i>Laboratoires pour les écoles techniques (septième tranche) :</i> a) Construction du dernier bloc (III ^{bis}); parachèvement, aménagement et ameublement de l'ensemble des constructions fr. 1,900,000 b) Frais d'études et honoraires 100,000 c) Achèvement de l'installation de la Centrale thermique 2,200,000	4,200,000	
13	<i>École de médecine vétérinaire :</i> parachèvement, aménagement et équipement des cliniques pour animaux; construction de murs de clôture et d'un puits de filtration des eaux; honoraires (sixième tranche)	1,900,000	
14	<i>Hôpital universitaire de la Faculté de médecine :</i> continuation des travaux de construction; parachèvement; chauffage. Frais d'études et honoraires (quatrième tranche)	6,550,000	
UNIVERSITÉ DE LIÈGE :			
15	<i>Locaux destinés à la Faculté technique :</i> a) Parachèvement des Instituts de chimie, du génie civil, de la centrale thermodynamique et des abords fr. 75,000 b) Parachèvement, ameublement et équipement de l'Institut de mécanique 1,600,000 c) Honoraires, rémunérations du personnel technique et de surveillance, frais de matériel du bureau technique du Val-Benoît 200,000	1,875,000	
16	<i>Locaux de la Place du XX Août :</i> Transformations, aménagements et ameublement. Honoraires (deuxième tranche).	250,000	
17	<i>Hôpital de Bavière. — Reconstruction du Pavillon de radiothérapie :</i> Part d'intervention de l'Etat (deuxième tranche).	400,000	
18	<i>Hôpital de Bavière. — Pavillon de stomatologie :</i> parachèvement (dernière tranche)	500,000	

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	— Bedrag der kredieten.
19	Hôpital de Bavière. — Pavillon d'ophtalmologie : Part de l'Etat dans le coût des travaux de transformation et d'agrandissement (deuxième tranche)	750,000
20	Hôpital de Bavière. — Pavillon de dermatologie : part de l'Etat dans le coût des travaux de transformations (deuxième tranche)	400,000
21	Observatoire de Cointe : Travaux de parachèvement, d'aménagement et d'ameublement du bâtiment en cours de construction; honoraires (troisième tranche)	450,000
22	Institut électrotechnique Montefiore : continuation des travaux de transformations et d'aménagement; ameublement; honoraires (troisième tranche)	200,000
23	Supprimé.	
	Enseignement moyen.	
24	Construction, agrandissement, aménagement ou amélioration des locaux des établissements d'enseignement moyen de l'Etat; ameublement; achat de propriétés; frais d'études et honoraires	13,775,000
	Enseignement normal.	
25	Ecoles normales de l'Etat à Andenne et à Laeken : Continuation des travaux de construction, aménagement et ameublement; intervention de l'Etat dans le déplacement de la voirie communale. Honoraires	2,000,000
26	Supprimé.	
27	Supprimé.	
28	Ecole normale de l'Etat à Huy : Modernisation des installations d'hygiène. Honoraires (deuxième tranche)	200,000
29	Ecole normale de l'Etat à Mons : Aménagement et ameublement; honoraires (quatrième tranche).	225,000
	Enseignement primaire.	
30	Subventions pour la construction, l'aménagement, la transformation et l'ameublement de bâtiments scolaires, y compris les logements scolaires et conciergeries, ainsi que pour l'établissement de plaines de jeux et de bassins de natation scolaires	14,000,000
	Beaux-Arts.	
31	Académie belge à Rome. — Construction, parachèvement, aménagement, ameublement. Honoraires; loyer du terrain; taxes diverses; frais de déplacement et de déménagement. Dépenses de toute nature à l'occasion de l'inauguration de l'Académie.	1,600,000
32	Annuité à payer aux héritiers de Constantin Meunier du chef de l'acquisition de l'atelier de cet artiste (quatrième annuité)	42,500
33	Supprimé.	
34	Puits préhistoriques de Spiennes. — Parachèvement et aménagement du bâtiment abritant les puits	12,000
	Enseignement technique.	
35	Musée professionnel de l'Etat à Morlanwelz. — Grosses réparations; raccordement de l'ancienne école des filles avec le bâtiment central; équipement et ameublement. Honoraires.	250,000
36	Institut agronomique de l'Etat à Gembloux. — Serre coloniale, couches, laboratoires et remises; agrandissements; murs de soutènement; égouts. Honoraires	225,000
37	Institut agronomique de l'Etat à Gand. — Parachèvement et aménagement de l'Institut proprement dit; remblayage. Honoraires (cinquième tranche)	3,000,000

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère. — TOTAAL per ministerie.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
56,454,500		
	« <i>Hôpital de Bavière</i> ». — <i>Paviljoen voor oogziekten</i> : Aandeel van den Staat in de kosten wegens om- en uitbouwingswerken (tweede gedeelte).	19
	« <i>Hôpital de Bavière</i> ». — <i>Paviljoen voor huidziekten</i> : Aandeel van den Staat in de kosten wegens ombouwingswerken (tweede gedeelte).	20
	<i>Observatorium te Cointe</i> : Werken ter voltooiing, geschiktmaking en meubileering van het gebouw, dat men thans bezig is op te richten; honorarium (derde gedeelte).	21
	<i>Electrotechnisch Instituut Montefiore</i> : Voortzetting der ombouwings- en geschiktmakingswerken; meubileering; honorarium (derde gedeelte).	22
	Geschrapd.	23
	Middelbaar Onderwijs.	
	Oprichting, uitbouw, geschiktmaking of verbetering der lokalen van de Rijksmiddelbare onderwijsinstellingen; meubileering; aankoop van eigendommen; studiekosten en honorarium.	24
	Normaal onderwijs.	
	<i>Rijksnormaalscholen te Andenne en te Laken</i> : Voortzetting der bouwwerken, geschiktmaking en meubileering; aandeel van den Staat in het verleggen van de straat (gemeenteweg). Honorarium.	25
	Geschrapd.	26
	Geschrapd.	27
	<i>Rijksnormaalschool te Hoei</i> : Moderniseering der gezondheidsinstallaties. Honorarium (tweede gedeelte).	28
	<i>Rijksnormaalschool te Bergen</i> : Geschiktmaking en meubileering; honorarium (vierde gedeelte).	29
	Lager Onderwijs.	
	Toelagen voor het oprichten, geschiktmaken, veranderen en meubileren van schoolgebouwen, met inbegrip van de schoolhuizen en portierswoningen, alsmede voor het aanleggen van speelpleinen en zwembassins voor de scholen.	30
	Schoone Kunsten.	
	<i>Belgische Academie te Rome</i> . — Bouw, voltooiing, geschiktmaking, meubileering. Honorarium; huur van den grond; allerhande belastingen; kosten wegens verplaatsing en verhuizing. Allerhande uitgaven ter gelegenheid van de plechtige opneming der Academie.	31
	<i>Annuititeit te betalen aan de erfgenamen van Constantin Meunier, uit hoofde van den aankoop van de werkplaats van dien kunstenaar</i> (vierde annuïteit).	32
	Geschrapd.	33
	<i>Vóór-historische putten te Spiennes</i> . — Voltooiing en geschiktmaking van het gebouw dat de putten beschut.	34
	Technisch Onderwijs.	
	<i>Rijksvakmuseum te Mortanwelz</i> . — Groote herstellingen; aansluiting van de vroegere meisjes-school met het hoofdgebouw; toerusting en meubileering. Honorarium.	35
	<i>Rijkslandbouwhoogeschool te Gemblours</i> . — Koloniale serre; broeibedden, laboratoria en bergingsplaatsen; vergrootingen; steunmuren; rioleering. Honorarium.	36
	<i>Rijkslandbouwhoogeschool te Gent</i> . — Voltooiing en geschiktmaking van de eigenlijke landbouwhoogeschool; ophooging. Honorarium (vijfde gedeelte).	37

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits.
		— Bedrag der kredieten.
38	<i>Ecole moyenne pratique d'agriculture de l'Etat à Huy.</i> — Aménagement des anciens bâtiments; construction, aménagement, ameublement et équipement de nouveaux locaux. Honoraires (deuxième tranche)	125,000
39	<i>Institut normal supérieur d'économie ménagère agricole de l'Etat à Laeken.</i> — Frais d'études en vue de la construction d'un nouvel Institut; missions, honoraires (première tranche)	25,000
40	<i>Ecole d'horticulture de l'Etat à Vilvorde.</i> — Chauffage central. Honoraires	75,000
41	<i>Ecole moyenne pratique d'horticulture de l'Etat à Melle (Gand).</i> — Aménagement de terrains et de bâtiments; construction de quelques petites serres (quatrième tranche)	175,000
	Total pour le Ministère de l'Instruction publique. . fr.	
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RESORPTION DU CHOMAGE		
A. — Grands travaux.		
42	Provision à verser au Fonds spécial et temporaire des grands travaux en exécution de l'article 1 ^{er} de la loi du 12 août 1933 (douzième tranche d'une dépense totale fixée, par l'article 4bis de la présente loi, à 3,400,000,000 de francs)	360,000,000
B. — Autres travaux extraordinaires.		
43	Amélioration et réfection du réseau routier de l'Etat (chaussées, pistes cyclables et signalisation). — Travaux et études. — Dépenses supplémentaires reconnues indispensables au cours de l'exécution des travaux. — Travaux imprévus et réfections extraordinaires. Septième tranche à imputer sur le deuxième Fonds des routes institué par la loi du 12 août 1933.	25,000,000
ROUTES		
44	Construction, redressements, élargissements, améliorations de routes. — Contournement des villes. — Réalisation des conventions passées avec les pouvoirs publics et les particuliers. — Création et aménagement de squares et parcs publics dépendant des routes de l'Etat. — Subsidés pour travaux d'amélioration de la voirie de l'Etat. — Construction et réfection d'ouvrages d'art et subsidés pour semblables travaux. — Signalisation routière. — Adaptation du régime de la circulation routière au réseau amélioré; action éducative; subsidés en vue de favoriser cette action. — Rachat par l'Etat de routes et ponts concédés, ainsi que des droits de péage existant sur les routes ou ponts concédés; subsidés aux provinces et aux communes en vue de semblables rachats. — Etablissement de stations pour les régies des routes; équipement mobile. — Démantèlement d'enceintes fortifiées. — Réparation de dommages causés par la guerre. — Dépenses supplémentaires reconnues indispensables au cours de l'exécution des travaux dont les entreprises ont été approuvées antérieurement à 1939. — Travaux à effectuer au moyen de subsidés offerts à l'Etat pour construction et amélioration à l'exclusion des entreprises prévues à d'autres articles du présent Budget (travaux à effectuer soit pour le compte de tiers, soit avec la participation financière de ceux-ci: l'Etat fera l'avance des fonds, et le montant sera remboursé par les intéressés et versé au Trésor en recette extraordinaire). — Construction de routes nouvelles. — Suppression de passages à niveau. — Etablissement de l'éclairage sur les routes principales. — Frais d'études. — Frais de réception de personnalités à l'occasion de la visite ou de l'inauguration des travaux. — Divers	18,000,000
45	Acquisition des terrains nécessaires aux travaux prévus à charge du Fonds des routes, aux travaux et conventions prévus sous le 44 ci-dessus, à l'établissement des postes de stockage et de chauffage de goudron pour régies des routes, à la réalisation des alignements décrétés, etc. — Paiement des indemnités allouées pour expropriations judiciaires en vertu de jugements. — Frais d'études. — Divers	22,000,000
46	Construction de routes nouvelles du type auto-route. — Acquisitions de terrains, frais d'études, travaux, etc.	20,000,000
47	Interventions et subsidés pour construction d'égouts, de trottoirs, de filets d'eau, etc.	3,500,000

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère — TOTAAL per ministerie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
56,454,500	<i>Practische middelbare Rijkslandbouwschool te Hoel.</i> — Geschiktmaking der vroegere gebouwen; oprichting, geschiktmaking, meubilering en toerusting van nieuwe lokalen. Honorarium (tweede gedeelte). 38 <i>Rijkshoogernormaalinstituut voor landbouwhuishoudkunde te Laken.</i> — Studiekosten met het oog op het bouwen van een nieuw instituut; opdrachten, honorarium (eerste gedeelte). 39 <i>Rijkstuinbouwschool te Vilvoorde.</i> — Centrale verwarming. Honorarium. 40 <i>Practische middelbare Rijkstuinbouwschool te Melle (Gent).</i> — Geschiktmaking van gronden en gebouwen; bouw van enkele kleine serres (vierde gedeelte). 41 Totaal voor het Ministerie van Openbaar Onderwijs.	
	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING A. — Grootte werken. Voorraad te storten in het bijzonder en tijdelijk Fonds voor grootte werken, ter uitvoering van artikel 1 der wet van 12 Augustus 1933 (twaalfde gedeelte van een totale uitgave, vastgesteld bij artikel 4bis van deze wet op 3,400,000,000 frank). 42 B. — Andere buitengewone werken. Verbetering en herstelling van het Rijkswegennet (rijwegen, rijwielpaden en signalisatie). — Werken en studiën. — Bijkomende uitgaven, noodig bevonden gedurende het uitvoeren der werken. — Onvoorziene werken en buitengewone herstellingen. 43 Zevende gedeelte aan te rekenen op het tweede Wegenfonds, ingesteld bij de wet van 12 Augustus 1933. WEGEN Aanleg, rechtstrekkings, verbredingen, verbeteringen van wegen. — Omlodding om de steden. — Verwezenlijking van de overeenkomsten met de openbare machten en de particulieren verleden. — Aanleg en geschiktmaking van squares en openbare parken behoorende bij de Rijkswegen. — Subsidien voor verbeteringswerken aan de Rijkswegen. — Bouwen en herstellen van kunstwerken en subsidien voor dergelijke werken. — Wegsignalisatie. — Aanpassing van het regime van het wegverkeer aan het verbeterd net; opleidingsactie; subsidien om die opleidingsactie te bevorderen. — Naasting door den Staat van geconcessioneerde wegen en bruggen, alsmede van de tolrechten bestaande op geconcessioneerde wegen of bruggen; subsidien aan de provincies en aan de gemeenten voor dergelijke naastingen. — Aanleg van stations voor de wegenregies; verplaatsbare uitrusting. — Slooping van versterkte omheiningen. — Herstel van oorlogsschade. — Bijkomende uitgaven noodig bevonden gedurende het uitvoeren van werken, waarvan de aannemingen vóór 1939 werden goedgekeurd. — Werken uit te voeren door middel van de subsidien, den Staat aangeboden, voor aanleg en verbetering, met uitsluiting van aannemingen onder andere artikelen van onderhavige Begrooting voorzien (werken voor rekening van derden, of met de geldelijke bijdragen van dezen; de Staat verschieft de noodige gelden en het bedrag wordt door de betrokkenen terugbetaald en in de Schatkist gestort als buitengewone ontvangst). — Aanleg van nieuwe wegen. — Opheffing van overwegen. — Aanleg van de verlichting op de hoofdwegen. — Studiekosten. — Kosten voor ontvangst van personaliteiten bij gelegenheid van bezoek aan of inhuldiging van werken. — Diversen. 44 Aankoop van gronden noodig voor de voorziene werken ten laste van het Wegenfonds, voor de werken en overeenkomsten voorzien onder 44 hiervoren, voor het aanleggen van posten voor het opslaan en warmen van teer voor de regies der wegen, voor het verwezenlijken van de vastgestelde rooilijnen, enz. — Betaling van de vergoedingen toegekend vóór gerechtelijke ontelgingen ingevolge vonnissen. — Studiekosten. — Diversen. 45 Aanleg van nieuwe wegen van het autowegtype. — Aankoop van gronden, kosten van studiën, werken, enz. 46 Tusschenkomsten en subsidien voor aanleg van riolen, stoepen, straatgoten, enz. 47	

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles :	DÉSIGNATION	Montant des crédits.	Bedrag der kredieten.
DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.			
BÂTIMENTS			
48	Musée d'Histoire naturelle et Service géologique à Bruxelles. — Construction de bâtiments nouveaux. Aménagements intérieurs de laboratoires, etc. Acquisition d'immeubles en vue du dégagement des abords des constructions à ériger	6,000,000	
49	Agrandissement et amélioration des locaux, tant de l'hôtel que des bureaux du Gouvernement provincial de Namur	500,000	
49bis	Construction de nouveaux bâtiments pour le Gouvernement provincial du Hainaut, à Mons (hôtel et bureaux), ainsi que pour divers services de l'Etat, y compris les acquisitions de terrains nécessaires (troisième tranche d'une dépense estimée à 15,000,000 de francs)	2,300,000	
50	Domaine royal de Laeken. — Aménagement de la partie de l'aile gauche dénommée « Logis du Roi »	500,000	
51	Acquisition, construction de bâtiments et aménagement de locaux existants pour divers services de l'Etat	700,000	
51bis	Palais du Roi à Bruxelles. — Travaux d'achèvement de l'aile gauche.	1,500,000	
52	Casernement des gendarmeries. — Construction, achat d'immeubles. — Expropriations et ameublement. — Etudes de projets, plans. — Frais de surveillance	300,000	
52bis	Palais du Cinquantenaire. — Centralisation des musées. — Frais d'études et honoraires	750,000	
VOIES HYDRAULIQUES			
53	Port d'Ostende. — Etudes et travaux	17,500,000	
54	Port de Zeebrugge. — Etudes et travaux	2,050,000	
55	Côte. — Etudes et travaux	4,500,000	
56	Escaut. — Etudes et travaux	11,300,000	
57	Lys. — Etudes et travaux	8,000,000	
58	Canal de Roulers à la Lys. — Etudes et travaux	5,725,000	
59	Dendre. — Etudes et travaux	14,500,000	
60	Moervaart, Zuidlede et Durme. — Etudes et travaux	5,650,000	
61	Nèthes. — Etudes et travaux	4,000,000	
62	Canal de Nimy à Antoing. — Etudes et travaux	5,000,000	
63	Canal de Gand à Ostende. — Etudes et travaux	5,000,000	
64	Canal de Gand à Terneuzen. — Etudes et travaux	1,500,000	
65	Canal de Plasschendaale à Nieuport. — Etudes et travaux	500,000	
66	Yser. — Etudes et travaux	200,000	
67	Canal d'Ypres à l'Yser. — Etudes et travaux	2,000,000	
68	Canal de Charleroi. — Etudes et travaux	2,000,000	
69	Polders du Nord de la Flandre orientale. — Etudes et travaux	100,000	
70	Polders du pays de Waes. — Travaux d'assèchement	1,000,000	
71	Bassin hydrographique de la Vesdre. — Etablissement de barrages et d'aqueducs dans le bassin de la Vesdre et de ses affluents. — Etudes, documentation par photographie et travaux	50,000,000	
72	Acquisitions des terrains nécessaires aux travaux hydrauliques. — Paiement des indemnités allouées, etc.	18,000,000	
73	Travaux d'épuration d'eaux (y compris notamment ceux de l'Espierres, de la Lys et du bassin hydrographique de la Vesdre et de la Senne). — Etudes, frais d'établissement et d'entretien de stations et de leurs dépendances. — Subsidés. — Expropriations. — Acquisition de matériel pour les études sur l'épuration	2,500,000	

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère.	AANWIJZING	Artikelen.
TOTAAL per ministerie.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
726,146,000	GEBOUWEN	
	<i>Natuurhistorisch Museum en Aardkundige dienst te Brussel.</i> — Oprichting van nieuwe gebouwen. Binneninrichting van laboratoria, enz. Aankoop van gebouwen tot vrijmaking van de omgeving der op te trekken gebouwen.	48
	Vergrooiting en verbetering van de lokalen, zoowel van de ambtswoning als van de bureelen van het provinciaal Gouvernement van Namen.	49
	Oprichten van nieuwe gebouwen voor het Provinciaal Gouvernement van Henegouwen, te Bergen (ambtswoning en bureelen), alsmede voor verschillende diensten van den Staat, met inbegrip van den aankoop van de noodige gronden (derde gedeelte van een uitgave geraamd op 15,000,000 frank).	49 ^{bis}
	<i>Koninklijk domein te Laeken.</i> — Inrichten van het gedeelte van den linkervleugel, genoemd « Logis du Roi ».	50
	Aankoop, oprichten van gebouwen en inrichten van bestaande lokalen voor verschillende Staatsdiensten.	51
	<i>Paleis van den Koning, te Brussel.</i> — Voltooingswerken van den linkervleugel.	51 ^{bis}
	<i>Rijkswachtkazerneering.</i> — Bouwen, aankoop van perceelen. — Onteigening en meubilleering. — Studie van ontwerpen, teekeningen. — Kosten voor toezicht.	52
	<i>Jubelpaleis.</i> — Centralisatie der musea. — Studiekosten en eereloonen.	52 ^{bis}
	WATERWEGEN	
	<i>Haven van Oostende.</i> — Studiën en werken.	53
	<i>Haven van Zeebrugge.</i> — Studiën en werken.	54
	<i>Kust.</i> — Studiën en werken.	55
	<i>Schelde.</i> — Studiën en werken.	56
	<i>Leie.</i> — Studiën en werken.	57
	<i>Kanaal van Roeselare naar de Leie.</i> — Studiën en werken.	58
	<i>Dender.</i> — Studiën en werken.	59
	<i>Moervaart, Zuidlede en Durme.</i> — Studiën en werken.	60
	<i>Nethen.</i> — Studiën en werken.	61
	<i>Kanaal van Nimy naar Antoing.</i> — Studiën en werken.	62
	<i>Kanaal van Gent naar Oostende.</i> — Studiën en werken.	63
	<i>Kanaal van Gent naar Terneuzen.</i> — Studiën en werken.	64
	<i>Kanaal van Plasschendale naar Nieuwpoort.</i> — Studiën en werken.	65
	<i>IJzer.</i> — Studiën en werken.	66
	<i>Kanaal van Ieper naar den IJzer.</i> — Studiën en werken.	67
	<i>Kanaal van Charleroi.</i> — Studiën en werken.	68
	<i>Polders van het Noorden van Oost-Vlaanderen.</i> — Studiën en werken.	69
	<i>Polders van het Waasland.</i> — Droogleggingswerken.	70
	<i>Vesderbekken.</i> — Aanleg van stuwen en duikers in het bekken van de Vesder en bijrivieren. — Studiën, documentatie door foto's en werken.	71
	Aankoop van de noodige gronden voor de waterwerken. — Betaling van de toegekende vergoedingen, enz.	72
	Waterzuiveringswerken (met inbegrip namelijk van de Spiere, de Leie, het Vesder- en het Zennebekken). — Studiën, kosten van aanleg en onderhoud van stations en aanboorigheden. — Subsidiën. — Onteigeningen. — Aankoop van materieel voor zuiveringsstudiën.	73

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.	
74	Dépenses diverses et imprévues non libellées au Budget, en ce qui concerne les travaux hydrauliques	2,200,000	
74 ^{bis}	Construction d'une halle, sur les terrains de l'Université de Liège, pour le service de contrôle par rayons X, des ponts et constructions métalliques de l'Administration des Ponts et Chaussées	200,000	
74 ^{ter}	Port de Zeebrugge. — Remboursement, à titre d'avance, à la Compagnie des Installations Maritimes de Bruges, du déficit d'exploitation du port en 1933	171,000	
	DIVERS.		
75	Frais de justice (y compris les dépenses de cette nature précédemment imputables sur le Fonds des Grands Travaux et le Fonds des Routes) : Honoraires et déboursés des avocats de cassation, avoués, experts, huissiers, notaires; frais de greffe, d'enregistrement sur minute ou sur expédition des jugements et arrêts et, généralement, tous frais quelconques consécutifs à des instances judiciaires. — Versement direct de provisions aux avoués et experts	500,000	
76	Salaires du personnel temporaire recruté au salaire forfaitaire	4,500,000	
77	Subsides aux communes, wateringues, polders et aux particuliers :		
	a) Pour le renforcement des digues de l'Escaut Maritime et de ses affluents soumis à la marée, en vue de mettre ces digues en état de résister aux marées-tempêtes extraordinaires	1,500,000	
	b) Pour la construction de murs de quai, embarcadères et autres travaux de ce genre	2,500,000	
78	Subvention extraordinaire à l'Office de la Navigation en vue d'organiser l'aide à la batellerie (pour mémoire).		
79	Voirie communale. — Subsides aux communes pour l'extension, l'amélioration et la réfection extraordinaire de la voirie communale. — Travaux destinés à remédier au chômage	25,000,000	
	(Ces dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production d'une copie conforme de l'arrêté royal allouant le subside, du procès-verbal d'adjudication et de la soumission de l'entrepreneur-adjudicataire, ainsi que d'un état d'avancement ou du procès-verbal de réception accompagné, le cas échéant, du décompte des travaux.)		
80	Subsides extraordinaires aux provinces, aux communes et aux autres organismes publics pour résorption du chômage et pour l'exécution de grands travaux d'utilité publique	40,000,000	
	(Ces dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production d'une copie conforme de l'arrêté royal allouant le subside, du procès-verbal d'adjudication et de la soumission de l'entrepreneur-adjudicataire, ainsi que d'un état d'avancement ou du procès-verbal de réception accompagné, le cas échéant, du décompte des travaux.)		
81	Urbanisation d'agglomérations et autres activités similaires : études, subsides et travaux. Parcs publics et réserves naturelles : acquisition par l'Etat et subsides aux provinces et aux communes pour l'acquisition par ces dernières. — Exécution de la convention conclue le 23 décembre 1937 entre l'Etat et la commune de Quaregnon en vue de permettre à celle-ci d'acquérir les terrains nécessaires à la construction d'une cité modèle en remplacement des taudis	12,500,000	
82	Subside à la Société coopérative « Grande Saison Internationale de l'Eau. — Liège 1939 », en vue de la réalisation de l'Exposition (deuxième allocation)	15,000,000	
	Total pour le Ministère des Travaux publics et de la Résorption du Chômage. . fr.		
	MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DES CLASSES MOYENNES		
83	Fonds destiné à parer aux pertes à résulter éventuellement de l'exécution de la loi du 2 août 1932 autorisant le Gouvernement à garantir la bonne fin d'opérations d'exportation	2,500,000	
84	Contribution à l'érection ou à l'outillage de laboratoires et de stations d'essais, de spécification, de mesurage, de certification, de calibrage, etc.	100,000	
	Total pour le Ministère des Affaires Économiques et des Classes Moyennes . . fr.		

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère. — TOTAAL per ministerie.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Allerhande en onvoorziene uitgaven die niet op de Begroeting vermeld zijn, voor wat de waterwegen betreft. Bouwen van een hal, op de gronden van de Universiteit van Luik voor den dienst tot controle, door middel van X-stralen der metalen bruggen en constructies van het Bestuur van Bruggen en Wegen. Haven van Zeebrugge. — Terugbetalen als voorschot, aan de Maatschappij der Brugsche haveninrichtingen, van het tekort op de exploitatie der haven in 1938.	74 74^{bis} 74^{ter}
	ALLERHANDE Gerechtskosten (met inbegrip van de uitgaven van dien aard, vroeger aan te rekenen op het Fonds der Grootte Werken en het Wegenfonds) : Eereloonen en voorschotten der advocaten van verbreking, pleitbezorgers, experten, deurwaarders, notarissen; kosten voor griffie, registratie op minute of expeditie der vonnissen en arresten en over het algemeen gelijk welke kosten ingevolge gerechtelijke gedingen. — Rechtsreëksche storting van voorschotten aan de pleitbezorgers en experten. Loonen van het tijdelijk personeel aangeworven tegen een forfaitair loon. Subsidien aan de gemeenten, wateringten, polders en aan particulieren : a) Voor het versterken van de dijken der Zeeschelde en haar aart bij onderhevige bijrivieren, ten einde deze dijken in staat te stellen om aan buitengewone stormtijden te weerstaan. b) Voor het bouwen van kaaimuren, aanlegplaatsen en andere soortgelijke werken. Buitengewone toelage aan den Dienst der Scheepvaart om de hulpverlening aan de schipperij in te richten (ter herinnering). Gemeentewegen. — Subsidien aan de gemeenten voor de uitbreiding, de verbetering en de buitengewone herstelling der gemeentewegen. — Werken tot bestrijding van de werkloosheid. (Deze uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging van een eensluitend afschrift van het koninklijk besluit waarbij de toelage wordt verleend, van het proces-verbaal van aanbesteding en van de inschrijving van den aannemer wien het werk werd toegewezen, alsmede van een staat van het vorderen van de werken of van het proces-verbaal van oplevering, desvoorkomend vergezeld van de verrekening der werken.) Buitengewone subsidien aan provinciën, gemeenten en andere openbare organismen voor werkverschaffing en voor het uitvoeren van groote werken van openbaar nut. (Deze uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging van een eensluitend afschrift van het koninklijk besluit waarbij de toelage wordt verleend, van het proces-verbaal van aanbesteding en van de inschrijving van den aannemer wien het werk werd toegewezen, alsmede van een staat van het vorderen van de werken of van het proces-verbaal van oplevering, desvoorkomend vergezeld van de verrekening der werken.) Urbanisatie van agglomeratiën en andere dergelijke werkzaamheden : studien, subsidien en werken. Openbare parken en natuurreservaten : aanschaffen door den Staat en subsidien voor aanschaffing door gemeenten en provinciën. — Uitvoering der op 23 December 1937 tusschen den Staat en de gemeente Quaregnon gesloten overeenkomst, met het doel deze laatste toe te laten de noodige gronden aan te koopen voor het bouwen van een model dorp in vervanging der krotten. Subsidie aan de Coöperatieve vennootschap « Grande Saison Internationale de l'Eau. — Liège 1939 », met het oog op de verwezenlijking van de tentoonstelling (tweede toelage).	75 76 77 78 79 80 81 82
726,146,000	Totaal voor het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing.	
	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MIDDENSTAND	
2,600,000	Fonds tot gebeurlijke voorkoming van verliezen, voortvloeiend uit de uitvoering van de wet dd. 2 Augustus 1932, waarbij de Regeering machtiging wordt verleend den goeden afloop van exportverrichtingen te waarborgen.	83
	Bijdrage in de oprichting of de uitrusting van laboratoria en proefstations voor specificering, opmeting, waarmerking, kalibrering, enz.	84
2,600,000	Totaal voor het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand.	

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE		
85	A. — Forêts, dunes, terrains incultes domaniaux : 1. Construction, élargissement et remise en état de chemins forestiers quelconques. Construction de ponceaux et aqueducs, etc. Aménagement de chantiers de bois et de quais de chargement. Mise en valeur, assainissement et plantation de terrains incultes, de fagnes boisées et dunes, restauration de forêts dégradées. Construction, extension et transformation de bâtiments forestiers divers, tours d'incendie, etc. Améliorations piscicoles. Quote-part d'intervention du département dans les travaux d'amélioration des échelles à poissons, des barrages de Visé et de Hermalle-sous-Argenteau (Travaux effectués par le Département des Travaux Publics et de la Résorption du chômage). Matériaux et outillages nécessaires à l'exécution de ces travaux fr. 2,000,000 2. Acquisition et éventuellement expropriation d'immeubles à incorporer dans le domaine forestier 2,000,000 4,000,000 B. — Hydraulique agricole : 1. Subsidés aux wateringues, polders, communes et autres administrations publiques subordonnées pour l'amélioration : 1° De cours d'eau non navigables; 2° Du régime hydrologique de terrains agricoles; 3° Des chemins d'exploitation agricole qui ne sont pas classés dans la voirie communale. 2. Part d'intervention de l'Etat dans le paiement d'une somme de 400,000 francs à la Hollande pour travaux qui doivent permettre l'assèchement du Bochoelterbroek 200,000 950,000 4,950,000	4,950,000
86	Jardin Botanique de l'Etat. — Construction du Palais des serres et des annexes. Chemins. Clôtures. Terrassements et aménagements divers. Achat de matériaux et de plantes. Transfert partiel des collections de culture. Divers et imprévus	3,000,000
87	Subsidés pour l'électrification des écartés. Construction de lignes et de cabines	1,838,000
Total pour le Ministère de l'Agriculture . . fr.		
MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE		
87bis	Construction de locaux d'embauchage des dockers dans les ports d'Anvers et de Gand	2,100,000
Total pour le Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale . . fr.		
MINISTÈRE DES COLONIES		
88	Dotation forfaitaire de la métropole à la Colonie du Congo belge, devant servir pour 1939 à des dépenses extraordinaires coloniales	50,000,000
Total pour le Ministère des Colonies. . fr.		

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère. TOTAAL per ministerie.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
9,788,000	MINISTERIE VAN LANDBOUW	
	A. — Domeinbosschen, duinen, braakgronden : 1. Aanleg, verbreeding en herstelling van allerlei boschwegen. Bouwen van brugjes en duikers, enz. Aanleg van houtwerken en laadkaalen. Ontginning, afwatering en beplanting van braakgronden, van beboschte venen en duinen, herstelling van beschadigde bosschen. Bouwen, uitbreiding en wijziging van allerlei boschgebouwen, brandtorens, enz. Vischteeltverbeteringen. Aandeel van het Departement in de verbeteringswerken aan de vischladders der stuwdammen te Visé en te Hermalle-sous-Argenteau (Werken door het Departement van Openbare Werken en Werkverschaffing uitgevoerd). Materiaal en gereedschappen noodig voor het uitvoeren van deze werken. 2. Aankoop en eventueele onteigening van vaste goederen in te lijven bij de domeinbosschen. B. — Landelijke waterdienst : 1. Subsidiën aan wateringën, polders, gemeenten en andere ondergeschikte openbare besturen, voor het verbeteren van : 1° Niet bevaarbare waterloopen; 2° Het waterstelsel van landbouwgronden; 3° De veldwegen die niet ingedeeld zijn bij de gemeentewegen. 2. Staatstusschenkomst in een som van 400,000 frank, aan Nederland te betalen voor werken die de drooglegging van het Bocholterbroek moeten mogelijk maken.	85
	Rijksplantentuin. — Oprichting van het Paleis der serres en van de bijgebouwen. Wegen. Afsluitingen. Grondwerken en allerhande inrichtingen. Aankoop van materialen en van planten. Gedeeltelijke overbrenging van de collecties kweekingen. Verscheidene en onvoorziene uitgaven.	86
	Toelagen voor electrificatie van afgelegen wijken. Bouwen van lijnen en transformatieposten.	87
9,788,000	Totaal voor het Ministerie van Landbouw.	
2,100,000	MINISTERIE VAN ARBEID ET SOCIALE VOORZORG	
	Bouwen van lokalen voor het in dienst nemen van dokwerkers in de havens van Antwerpen en Gent.	87bis
2,100,000	Totaal voor het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.	
50,000,000	MINISTERIE VAN KOLONIEN	
	Forfaitaire gift van het moederland aan de Kolonie Belgisch-Congo, te besteden voor 1939 aan koloniale buitengewone uitgaven.	88
	Totaal voor het Ministerie van Koloniën.	

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE		
	Mise au point de l'organisation de la défense armée du territoire :	
89	Première tranche des paiements à effectuer sur une dépense globale de 536,524,200 francs	107,263,638
90	Deuxième tranche des paiements à effectuer sur la dépense globale de 896,196,100 francs prévue au Budget extraordinaire de 1938, article 137	173,066,231
91	Troisième tranche des paiements à effectuer sur la dépense globale de 694,212,000 francs prévue au Budget extraordinaire de 1937, article 125	104,790,529
92	Quatrième tranche des paiements à effectuer sur la dépense globale de 456,804,507 francs prévue au Budget extraordinaire de 1936, article 111 (Les crédits de paiement prévus aux quatre articles n ^{os} 89, 90, 91 et 92 qui précèdent pourront supporter, éventuellement, des dépenses qui incomberaient à des exercices ultérieurs.)	32,795,916
93	Création de centres de renseignements et d'alerte.	3,000,000
93 ^{bis}	Mesures de protection contre les attaques aériennes :	
	a) Installation du système d'alerte civile.	
	b) Protection du réseau des chemins de fer, des transports en commun, des ports et voies maritimes et des services publics (subsides)	
	c) Protection des ministères et services d'Etat	
	d) Aménagement, construction et équipement d'abris; subsides éventuels aux provinces, communes, particuliers, associations, organismes et établissements	
	e) Achat de masques anti-gaz et accessoires; subsides éventuels aux provinces, communes, particuliers, associations, organismes et établissements	5,000,000
	f) Achat d'objets d'équipement, de produits divers, de matériel de désinfection, de déblaiement, d'incendie, etc.; subsides éventuels aux provinces, communes, particuliers, associations, organismes et établissements	
	g) Achat, location, construction et entretien de dépôts pour la conservation du matériel de protection et fonctionnement des services de protection	
	h) Etablissement de chambres à gaz; subsides éventuels aux communes	
	i) Exécution des dispositions régissant l'éclairage public en cas de mobilisation; subsides éventuels aux communes	
93 ^{ter}	Relèvement du système défensif du pays. (Travaux de fortification. — Défense de la frontière de l'Est de la Meuse)	53,000
	Total pour le Ministère de la Défense Nationale. fr.	
CORPS DE LA GENDARMERIE		
94	Achat de 12 autos blindées avec armement et munitions et de 4 canons de 47 mm. sur engins chenillés avec munitions	9,500,000
	Total pour le Corps de la Gendarmerie. fr.	
MINISTERE DES FINANCES		
95	Achat de machines et autres objets en vue de la modernisation de l'équipement des services administratifs	100,000
96	Acquisition, construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services dépendant de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	1,950,000

BIJTENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère — TOTAAL per ministerie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
425,969,314	MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING	
	In orde brengen van de organisatie van de gewapende verdediging van het grondgebied :	
	Eerste gedeelte der betalingen welke dienen gedaan op een globale uitgave van 536,524,200 frank.	89
	Tweede gedeelte van de betalingen welke dienen gedaan op de globale uitgave van 896,196,100 fr., voorzien in de buitengewone begrooting voor 1938, artikel 137.	90
	Derde gedeelte van de betalingen welke dienen gedaan op de globale uitgave van 694,212,000 fr., voorzien in de buitengewone begrooting voor 1937, artikel 125.	91
	Vierde gedeelte van de betalingen welke dienen gedaan op de globale uitgave van 456,304,507 fr., voorzien in de buitengewone begrooting voor 1936, artikel 111.	92
	(De bij vorenstaande vier artikels n° 89, 90, 91 en 92 voorziene betalingskredieten zullen, in voorkomend geval, mogen dienen tot het dekken van uitgaven die betrekking hebben op latere dienstjaren.)	
	Tot stand brengen van inlichtings- en alarmcentrums.	93
	Maatregelen voor bescherming tegen luchtaanvallen :	93 ^{bis}
	a) Instelling van het burgerlijk alarm-systeem. b) Bescherming van het spoorwegnet, het gemeenschappelijk vervoer, de havens en zeewegen en de openbare diensten (subsidien). c) Bescherming der ministeries en staatsdiensten. d) Oprichting, inrichting en uitrusting van schuilplaatsen; eventueele subsidiën aan de provinciën, gemeenten, particulieren, vereenigingen, organismen en instellingen. e) Aankoop van gasmaskers en onderdeelen; eventueele subsidiën aan de provinciën, gemeenten, particulieren, vereenigingen, organismen en instellingen. f) Aankoop van uitrustingsvoorwerpen, diverse producten, ontsmettings-, opruimings-, brand-bluschematerieel, enz.; eventueele subsidiën aan de provinciën, gemeenten, particulieren, vereenigingen, organismen en instellingen. g) Aankoop, huren, oprichting en onderhoud van opslagplaatsen voor het bewaren van het beschermingsmaterieel en de werking van de beschermingsdiensten. h) Instelling van gaskamers; eventueele subsidiën aan de gemeenten. i) Uitvoering van de schikkingen betreffende de openbare verlichting in geval van mobilisatie; eventueele subsidiën aan de gemeenten.	
425,969,314	Totaal voor het Ministerie van Landsverdediging.	
9,500,000	RIJKSWACHT	
	Aankoop van 12 pantserauto's met wapening en munitie en van 4 kanonnen van 47 mm. op voertuigen met rupsbanden, en munitie.	94
9,500,000	Totaal voor de Rijkswacht.	
	MINISTERIE VAN FINANCIEN	
	Aankoop van machines en van andere voorwerpen met het oog op de moderniseering van de uitrusting der bestuursdiensten.	95
	Aankoop, aanbouw, inrichting en meubileering van lokalen voor de diensten afhangende van het Bestuur der Registratie en Domeinen.	96

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits.	
		Bedrag der kredieten.	
97	Prix d'achat d'immeubles, pouvant échoir à l'Etat en suite de poursuites sur saisie exercées à sa requête; frais de toute nature et accessoires	95,000	
98	Acquisition du terrain d'assiette de la cité-jardin d'Elverdinge, et frais divers.	100,000	
99	Construction, acquisition, aménagement et ameublement des locaux pour le service des contributions directes et intervention de ce dernier dans les dépenses similaires faites en vue de son installation dans des bâtiments affectés à divers services publics.	2,775,000	
100	Acquisition de machines pour assurer la mécanisation des écritures dans les Offices des contributions directes	125,000	
101	Construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services du cadastre dans les provinces. — Achat d'instruments. — Transport des archives dans les nouveaux locaux	570,000	
102	Construction, acquisition, aménagement et ameublement d'immeubles pour le service des douanes et accises et pour le logement des agents de la douane aux frontières	450,000	
103	Participation au capital d'établissement des lignes d'autobus concédées à la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux	2,500	
104	Participation de l'Etat dans la formation du capital des sociétés locales ou régionales d'habitations à bon marché, agréées par la Société Nationale (art. 7 de la loi du 11 octobre 1919)	12,500	
105	Subvention récupérable de l'Etat belge au Ruanda-Urundi à concurrence des 13/48 de la charge de la Dette publique de ces territoires sous mandat	1,200,000	
106	Supprimé.		
107	Fonds à mettre à la disposition de la Société Nationale de la Petite Propriété terrienne en vue de lui permettre de faire des avances de fonds aux sociétés agréées (art. 15 de l'A. R. du 27 février 1935, n° 120); avances faites à la Ligue Nationale du Coin de terre, etc.	10,000,000	
108	Participation de l'Etat dans la formation du capital des sociétés locales ou régionales de la petite propriété terrienne (art. 12 de l'A. R. du 27 février 1935, n° 120)	5,000	
109	Fonds de premier établissement à mettre à la disposition de l'Office central de Crédit hypothécaire, pour lui permettre d'organiser ses services et de faire face aux premières opérations (art. 24 de l'A. R. du 7 janvier 1936, n° 226).	5,000,000	
109bis	Paiement en espèces à la ville d'Anvers, conformément à la convention intervenue au sujet de diverses contestations pendantes entre elle et l'Etat	90,000,000	
	Total pour le Ministère des Finances. . fr.		
MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS			
110	<i>Jonction Nord-Midi :</i> Fonds créé par la loi du 11 juillet 1935	170,000,000	
111	<i>Marine :</i> a) Reprise des bateaux des passages d'eau méridionaux d'Anvers (5 ^e tranche) b) Intervention dans le coût des travaux de transformation du Palais de Justice d'Anvers (4 ^e tranche) c) Matériel et travaux divers	40,000 100,000 850,000	
112	Matériel flottant : renouvellement	42,500,000	
113	<i>Aéronautique :</i> a) Travaux et matériel b) Aménagement de terrains de secours pour les lignes aériennes régulières, d'aérodromes pour touristes et vol à voile c) Participation de l'Etat dans la constitution d'une société intercommunale chargée de la réa- lisation des voies d'accès de l'aérodrome de Bruxelles	3,180,000 250,000 200,000	

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère. — TOTAAL per ministerie.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
112,385,000	Aankoopprijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen op in beslagnameing uitgeoefend op zijn verzoek; kosten van allen aard en benodigdheden. Aankoop van den grond waarop de tuinwijk van Elverdinge gebouwd is, en allerlei kosten. Opbouwen, aankoop, geschiktmaking en meubileren van de lokalen bestemd voor den dienst der directe belastingen en tusschenkomst van dien dienst in dergelijke uitgaven met het oog op zijn onderbrenging in gebouwen bestemd voor diverse openbare diensten. Aankoop van machines tot verzekering van de machinale inrichting van het schrijfwerk van de diensten der directe belastingen. Opbouwen, inrichting en meubileren van lokalen voor de diensten van het kadaster in de provincien. — Aankoop van instrumenten. — Overbrengen van archief in de nieuwe lokalen. Bouwen, aankopen, inrichten en meubileren van gebouwen voor den dienst der douanen en accijnzen en voor het huisvesten van het personeel der douanen bij de grens. Aandeel in het aanlegkapitaal van de aan de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen in concessie gegeven autobuslijnen. Deelneming van den Staat in het aanleggen van het kapitaal van de plaatselijke of gewestelijke maatschappijen voor goedkope woningen aangenomen door de Nationale Maatschappij (art. 7 der wet van 11 October 1919). Terugvorderbare subsidie van het Belgische Rijk aan het Ruanda-Urundi gebied ten beloope van de 13/48 van den last der Openbare Schuld van deze mandaatgebieden. Geschrapd. Kapitalen ter beschikking te stellen van de Nationale Maatschappij voor den Kleinen Landeigendom om haar in de mogelijkheid te stellen voorschotten te kunnen doen aan de aangenomen maatschappijen (art. 15 van het K. B. van 27 Februari 1935, n° 120); voorschotten toe te staan aan het Nationaal Verbond van het werk van den Akker, enz. Deelneming van den Staat in het aanleggen van het kapitaal der plaatselijke of gewestelijke maatschappijen voor den Kleinen Landeigendom (art. 12 van het K. B. van 27 Februari 1935, n° 120). Fonds van eerste oprichting ter beschikking van het Centraal Bureau voor Hypothecair krediet te stellen om het de inrichting van zijn diensten mogelijk te maken en de voor de eerste verichtingen noodige middelen te verschaffen (art. 24 van het K. B. van 7 Januari 1936, n° 226). Betaling in specie aan de stad Antwerpen, overeenkomstig het ingetreden akkoord over de verschillende geschillen tusschen haar en den Staat.	97 98 99 100. 101 102 103 104 105 106 107 108 109 109^{bis}
112,385,000	Totaal voor het Ministerie van Financiën.	
	MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN <i>Noord-Zuidverbinding :</i> Fonds ingesteld bij de wet van 11 Juli 1935. <i>Zeewezen :</i> a) Overname van de booten der overzeldiensten ten zuiden van Antwerpen (5° gedeelte). b) Tusschenkomst in de kosten van de werken voor het verbouwen van het Justitiepaleis te Antwerpen (4° gedeelte). c) Materieel en diverse werken. Vlottend materieel : vernieuwing. <i>Luchtvaart :</i> a) Werken en materieel. b) Inrichting van hulpterreinen voor de regelmatige luchtlijnen, van vliegpleinen voor toerisme en zelfvlucht. c) Deelneming van den Staat aan de oprichting van eene intercommunale maatschappij belast met het aanleggen van de toegangen tot het vliegplein te Brussel.	110 111 112 113

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.	
114	Participation de l'Etat dans la constitution du capital social de la Société anonyme belge pour l'exploitation de la navigation aérienne (Sabena)	750,000	
115	Divers travaux exécutés ou à exécuter par la Société Nationale des Chemins de Fer belges, pour compte de l'Etat (y compris, le cas échéant, des créances se rapportant à des exercices antérieurs)	300,000	
116	<i>Postes :</i>		
	Travaux et fournitures	4,241,300	
117	<i>Aéronautique :</i>		
	Aménagement des plaines d'aviation de Bruxelles et d'Ostende; acquisition de terrains	45,125,000	
118	Déplacement de la gare de Bruges (3 ^e tranche)	5,800,000	
119	<i>Postes :</i>		
	Acquisition d'immeubles. — Constructions nouvelles et travaux de parachèvement	11,525,000	
120: (nouveau)	Avance à la Caisse commune de la pêche maritime	396,280	
Total pour le Ministère des Communications . . fr.			

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 29 avril 1939.

LÉOPOLD,

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,
GUTT.

BUITENGEWONE UITGAVEN

TOTAL par ministère. — TOTAAL per ministerie.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
285,257,580	Tusschenkomst van den Staat in het samenstellen van het sociaal kapitaal van de Belgische Naamlooze Vennootschap tot exploitatie van het Luchtverkeer (Sabena).	114
	Diverse werken uitgevoerd of uit te voeren door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, voor rekening van den Staat (<i>waaronder, desvoorkomend, schuldvorderingen betrekking hebbende op vroegere dienstjaren</i>).	115
	<i>Posterijen :</i>	116
	Werken en leveringen.	
	<i>Luchtvaart :</i>	117
	Inrichting van de vliegvelden te Brussel en te Oostende; aankoop van grond.	
285,257,580	Verplaatsing van het station Brugge (3 ^e gedeelte).	118
	<i>Posterijen :</i>	119
	Aankoop van gebouwen. — Nieuwe oprichtingen en voltooiingswerken.	
	Voorschot aan de gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij.	120 (niet w.)
285,257,580	Totaal voor het Ministerie van Verkeerswezen.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 29 April 1939.

LEOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Financiën,
GUTT.

**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1939.**

TABLEAU II

RECETTES EXTRAORDINAIRES

[N° 4 — XVIII]

**BEGROOTING VAN BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

TABEL II

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

RECETTES EXTRAORDINAIRES

ADMINISTRATIONS.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
RECETTES EXTRAORDINAIRES			
Enregis- trement et Domaines.	1	Prix de vente d'immeubles échus à l'Etat ensuite de poursuites sur saisie exercées à sa requête	95,000
	2	Produit de l'aliénation extraordinaire d'immeubles et autres recettes extraordinaires faites par les receveurs des domaines.	4,000,000
	3	Versements à faire par la ville d'Anvers pour la reprise des travaux maritimes exécutés par l'Etat au Nord de la ville, en vertu de la Convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927,	2,800,000
Trésor- erie, etc.	4	Amortissement compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'Etat belge en vertu de la loi du 6 mars 1925	7,619,742
	5	Amortissement d'obligations de compagnies d'armement maritime	750,000
	6	Remboursements d'avances consenties	11,729,500
	7	Recettes diverses	2,500,000
Total des Recettes extraordinaires. . . fr.			

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Artikelen.	BESTUREN.
29,494,242	BUITENGEWONE ONTVANGSTEN		
	Verkoop prijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgin- gen op inbeslagneming uitgeoefend op zijn verzoek.	1	
	Opbrengst van de buitengewone vervreemding van onroerende goederen en andere buitengewone ontvangsten gedaan door de ontvangers der domeinen.	2	Registratie en Domeinen.
	Storlingen te doen door de stad Antwerpen voor het overnemen der zeevaartwerken, uitgevoerd door den Staat ten Noorden van de stad, ingevolge de Overeenkomst van 9 Mei 1927, goedgekeurd bij de wet van 16 Juli 1927.	3	
	Amortisatie begrepen in de annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschreven voor het terugbetalen van de voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925.	4	
	Aflossing van obligatiën van reederijen.	5	Thesaurie, enz.
	Terugbetalingen van toegestane voorschotten	6	
	Verschillende ontvangsten	7	
29,494,242	Totaal der Buitengewone Ontvangsten.		

NOTE.

Le projet de budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1939, qui a fait l'objet du document de la Chambre des Représentants n° 4-XVIII, session 1938-1939, devenu caduc ensuite de la dissolution des Chambres législatives, s'élevait à fr. 1,613,456,403

Le nouveau projet proposé s'élève à 1,784,546,683

soit une augmentation de dépense de 171,090,280

La comparaison entre ces deux projets s'établit de la manière suivante :

NOTA.

Het ontwerp van begroting van buitengewone ontvangsten en uitgaven voor dienstjaar 1939 dat het voorwerp heeft uitgemaakt van het bescheid der Kamer van Volksvertegenwoordigers, n° 4-XVIII, zittingsjaar 1938-1939, en vervallen is ingevolge de ontbinding der Wetgevende Kamers, beliep, wat betreft de uitgaven fr. 1,613,456,403

Het nieuw voorgesteld ontwerp beloopt 1,784,546,683

zeggende een uitgavenvermeerdering met 171,090,280

De vergelijking tusschen deze twee ontwerpen doet zich voor als volgt :

Dépenses extraordinaires. — Buitengewone uitgaven.

MINISTÈRES.	Projet devenu caduc. — Vervallen ontwerp.	Nouveau projet. — Nieuw ontwerp.	Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.	MINISTERIEN.
Justice	1,250,000	1,250,000	"	"	Justitie.
Affaires étrangères et Commerce extérieur	221,289	221,289	"	"	Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel.
Intérieur	25,275,000	25,775,000	500,000	"	Binnenlandsche Zaken.
Santé publique	81,000,000	77,100,000	"	3,900,000	Volksgezondheid.
Instruction publique.	61,879,500	56,454,500	"	5,425,000	Openbaar Onderwijs.
Travaux publics et Résorption du chômage	627,450,000	726,146,000	98,696,000	"	Openbare Werken en Werkverschaffing.
Affaires économiques et Classes moyennes	2,637,500	2,600,000	"	37,500	Economische Zaken en Mid-denstand.
Agriculture	11,738,000	9,788,000	"	1,950,000	Landbouw.
Travail et Prévoyance sociale	"	2,100,000	2,100,000	"	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Colonies	50,000,000	50,000,000	"	"	Koloniën.
Défense nationale	425,916,314	425,969,314	53,000	"	Landsverdediging.
Gendarmerie	9,500,000	9,500,000	"	"	Rijkswacht.
Finances	22,677,500	112,385,000	89,707,500	"	Financiën.
Communications	293,911,300	285,257,580	"	8,653,720	Verkeerswezen.
	1,613,456,403	1,784,546,683	191,056,500	19,966,920	
			AUGMENTATION : fr. 171,090,280		VERMEERDERING.

Les augmentations et diminutions de dépenses se justifient comme suit :

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

Art. 7^{bis} (nouveau). — *Aménagement et ameublement des nouveaux locaux du Gouvernement provincial de Namur* fr. 500,000

Augmentation de 500,000 francs.

Un crédit de 500,000 francs est inscrit à l'article 49 de ce projet de budget pour couvrir les frais d'agrandissement et d'aménagement des locaux tant de l'hôtel que des bureaux du Gouvernement provincial de Namur.

Ces travaux seront terminés pour le mois de septembre prochain.

De vermeerderingen en verminderingen van uitgaven worden gerechtvaardigd als volgt :

MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN

Art. 7^{bis} (nieuw). — *Inrichting en meubilering der nieuwe lokalen van het Provinciaal Gouvernement van Namen* fr. 500,000

Vermeerdering met 500,000 frank.

Op artikel 49 van dit begrotingsontwerp wordt een krediet van 500,000 frank uitgetrokken ter bestrijding van de vergrootings- en verbeteringskosten van de lokalen zoowel van de ambtswoning van den Gouverneur als van de burelen van het Provinciaal Gouvernement van Namen.

Deze werken zullen voltooid zijn tegen September aanstaande.

Les nouveaux locaux sont inspirés de la technique la plus moderne et nécessitant une modernisation complète du matériel.

Le crédit sollicité à cette fin, doit permettre l'acquisition de meubles métalliques, tels que bureaux, tables, sièges, classeurs, rayons, fichiers, rayons pour archives, etc., l'acquisition de nouvelles machines à écrire et d'une machine à reproduire.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE

Art. 8^{bis} (nouveau). — *Aménagement d'une plage intérieure à Hofstade (acquisitions de terrains, travaux, équipements, fournitures diverses, y compris le matériel des sports, jeux et attractions, personnel temporaire, surveillance, honoraires, etc.)* fr. 1,100,000

Augmentation de 1,100,000 francs.

Ce crédit doit permettre de terminer :

1° des travaux dont la dépense n'a pas été engagée avant le 31 décembre 1938;

2° certains petits travaux de parachèvement dont la nécessité apparaît au fur et à mesure que se termine l'entreprise principale;

3° certaines expropriations encore pendantes devant les tribunaux.

Il ne constitue pas, au point de vue de l'œuvre projetée, une dépense supplémentaire : la somme de 1,100,000 francs a été réservée sur le crédit de 12 millions de francs, voté à l'article 12 du Budget extraordinaire de 1938.

Art. 9. — *Part d'intervention du Ministère de la Santé publique dans le coût des travaux intéressant l'hygiène et la santé publiques, etc.* fr. 50,000,000

Simple modification du libellé.

Ce crédit est destiné à permettre l'allocation de subides pour les travaux ordinaires de distributions d'eau, d'égouts, de stations d'épuration, etc., pour la création d'établissements d'éducation physique et des sports (notamment stades, plaines de jeux, bassins de natation, centres de santé, salles de gymnastique), pour les constructions hospitalières de médecine et d'hygiène, instituts et musées d'hygiène sociale et la construction d'habitations pour vieux ménages.

Il permettra au Département d'intervenir dans le coût des travaux dont l'adjudication sera approuvée en 1939.

Art. 10. — *Allocation au Fonds Spécial créé par l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928, etc.* fr. 10,000,000

Diminution de 5,000,000 de francs.

Crédit suffisant pour les besoins de 1939.

De nieuwe lokalen zijn volgens de modernste techniek opgevat en vergen volledige moderniseering van het materieel.

Het aangevraagde krediet moet dienen voor het aankopen van stalen meubelen zooals bureau's, tafels, zetels, classeurs, boekenplanken, kaartenrekken, archievenhouders, enz., zoomede van nieuwe schrijfmachines en van een multiplicator.

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID

Art. 8^{bis} (nieuw). — *Aanleggen van een binnenstrand te Hofstade (aankoop van gronden, werken, uitrustingen, diverse leveringen, met inbegrip van het materieel voor sport, spelen en attracties, tijdelijk personeel, toezicht, honoraria, enz.)* fr. 1,100,000

Vermecrdering met 1,100,000 frank.

Dit krediet moet de volooiing mogelijk maken :

1° van de werken, waarvoor de uitgave niet vóór 31 December 1938 werd vastgelegd;

2° van sommige kleine voltooiingswerken, die noodzakelijk blijken naarmate het hoofdwerk vordert;

3° sommige onteigeningen, die nog bij de rechtbanken aanhangig zijn.

Uit oogpunt van het ontworpen werk, is het geen bijkomende uitgave : het bedrag van 1,100,000 frank is voorbehouden geworden op het krediet van 12 miljoen frank, goedgekeurd bij artikel 12 van de Buitengewone Begrooting voor 1938.

Art. 9. — *Aandeel van het Ministerie van Volksgezondheid in de kosten van de werken tot bevordering van de openbare gezondheid, enz.* fr. 50,000,000

Eenvoudige tekstwijziging.

Dit krediet is bestemd voor het verleenen van toelagen voor gewone werken van waterleidingen, rioleeringen, zuiveringsstations, enz., voor het oprichten van inrichtingen voor lichamelijke opvoeding en sport (inzonderheid stations, speelpleinen, zwembaden, gezondheidscentra, turnzalen), voor geneeskundige of hygiënische verplegingsgestichten, instituten en musea voor sociale hygiëne en voor het bouwen van woningen voor oude gezinnen.

Het zal het Departement toelaten een tegemoetkoming te verleenen in de kosten der werken waarvan de aanbesteding in 1939 zal goedgekeurd worden.

Art. 10. — *Toelage aan het Speciaal Fonds ingesteld bij artikel 7 der wet van 5 October 1928, enz.* fr. 10,000,000

Vermindering met 5,000,000 frank.

Met dit krediet zal in de behoeften over 1939 kunnen worden voorzien.

MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

UNIVERSITÉ DE GAND.

Art. 12. — *Laboratoires pour les écoles techniques (7^e tranche)* :

a) Construction, etc. fr.	1,900,000
b) Frais d'études et honoraires . . .	100,000
c) Achèvement de l'installation de la centrale thermique	2,200,000

Diminution de 1,800,000 francs.

Le programme des travaux à réaliser en 1939 pour l'installation de la Centrale thermique, est réduit à 2.200,000 francs.

Un total de crédits d'environ 13,300,000 francs sera nécessaire en 1940 et les années suivantes.

UNIVERSITÉ DE LIÈGE.

Art. 15. — *Locaux destinés à la Faculté technique* :

a) Parachèvement des Instituts de chimie, etc. fr.	75,000
--	--------

Diminution de 75,000 francs.

b) Parachèvement, ameublement, etc. fr.	1,600,000
---	-----------

Diminution de 500,000 francs.

c) Honoraires, etc. fr.	200,000
---------------------------------	---------

Les programmes des travaux faisant l'objet des litt. a et b à réaliser en 1939 ont été réduits respectivement à 75,000 et 1,600,000 francs.

Art. 16. — *Locaux de la place du XX Août. — Transformations, etc.* fr. 250,000

Diminution de 200,000 francs.

La seconde tranche demandée est réduite de 450,000 à 250,000 francs.

Art. 17. — *Hôpital de Bavière. — Reconstruction du pavillon de radiothérapie, etc.* . fr. 400,000

Diminution de 400,000 francs.

La tranche de crédit relative à l'exercice 1939 est réduit de 800,000 francs à 400,000 francs. Une dernière tranche de 1,200,000 francs devra donc être demandée au budget de 1940.

Art. 21. — *Observatoire de Cointe. — Travaux, etc.* fr. 450,000

Diminution de 100,000 francs.

Le programme des travaux à réaliser en 1939 est réduit de 550,000 à 450,000 francs.

MINISTERIE VAN OPENBAAR ONDERWIJS

UNIVERSITEIT TE GENT.

Art. 12. — *Laboratoria voor de technische scholen (7^e gedeelte)* :

a) Bouw, enz. fr.	1,900,000
b) Studiekosten en honorarium . . .	100,000
c) Voltooiing van de installatie der verwarmingscentrale	2,200,000

Vermindering met 1,800,000 frank.

Het programma van de in 1939 uit te voeren werken voor de installatie van de verwarmingscentrale wordt verminderd op 2,200,000 frank.

Er zal dus een totaal krediet van ongeveer 13,300,000 frank nodig zijn in 1940 en volgende jaren.

UNIVERSITEIT TE LUIK.

Art. 15. — *Lokalen, bestemd voor de technische faculteit* :

a) Voltooiing van de Instituten voor scheikunde, enz. fr.	75,000
---	--------

Vermindering met 75,000 frank.

b) Voltooiing, meubilering, enz. fr.	1,600,000
--------------------------------------	-----------

Vermindering met 500,000 frank.

c) Honorarium, enz. fr.	200,000
---------------------------------	---------

De programma's der in 1939 uit te voeren werken wat diegene betreft welke bij litt. a en b beoogd zijn, worden respectievelijk op 75,000 en 1,600,000 frank verminderd.

Art. 16. — *Localen van de « place du XX Août ». — Verbouwing, enz.* fr. 250,000

Vermindering met 200,000 frank.

Het als tweede gedeelte van de uitgave aangevraagd krediet wordt van 450,000 op 250,000 frank verminderd.

Art. 17. — *« Hôpital de Bavière ». — Wederopbouw van het paviljoen voor radiotherapie, enz.* fr. 400,000

Vermindering met 400,000 frank.

Het kredietgedeelte betreffende het dienstjaar 1939 wordt van 800,000 op 400,000 frank verminderd. Een laatste gedeelte van 1,200,000 frank zal dus op de begroting over 1940 moeten aangevraagd worden.

Art. 21. — *Observatorium te Cointe. — Werken, enz.* fr. 450,000

Vermindering met 100,000 frank.

Het programma van de in 1939 uit te voeren werken wordt verminderd van 550,000 op 450,000 frank.

Art. 22. — *Institut électrotechnique Montefiore : continuation, etc.* fr. 200,000

Diminution de 200,000 francs.

La tranche de crédit relative à l'exercice 1939 est réduite de 400,000 à 200,000 francs. Un quatrième et dernier crédit de 600,000 francs sera donc nécessaire en 1940 pour terminer l'entreprise.

Art. 23. — *Subvention au Centre de santé de l'Université de Liège (A.S.B.L.)* fr. 500,000

Article à supprimer.

Aucune dépense n'est envisagée en 1939.

Art. 25. — *Ecoles normales de l'Etat à Andenne et à Laeken : continuation, etc.* fr. 2,000,000

Diminution de 1,000,000 de francs.

Un crédit de 2 millions sera nécessaire pour l'achèvement et la mise sous toit des constructions en cours et l'aménagement des locaux destinés à abriter, dès octobre prochain, les classes encore installées dans de vieux baraquements.

L'achèvement de l'école d'Andenne nécessitera encore un crédit de 1,500,000 francs en 1940. En ce qui concerne celle de Laeken, dont la population ne cesse de s'accroître, on estime à l'heure actuelle que des crédits pour un total de treize millions environ seront encore nécessaires en 1940 et les années suivantes.

Art. 26. — *Ecole normale de l'Etat à Bruges. — Construction, etc.* fr. 200,000

Article à supprimer.

L'exécution de ces travaux est différée.

Art. 27. — *Ecole normale de l'Etat à Couvin. — Aménagement, etc.* fr. 75,000

Article à supprimer.

L'exécution de ces travaux est différée.

Art. 29. — *Ecole normale de l'Etat à Mons. — Aménagement, etc.* fr. 225,000

Diminution de 275,000 francs.

Il sera consacré, en 1939, un crédit de 225,000 fr. à l'aménagement et à l'ameublement des nouveaux bâtiments, notamment des dortoirs. Une seconde tranche de 275,000 francs sera encore nécessaire, aux mêmes fins, en 1940.

La modernisation des autres bâtiments de l'école normale et de l'école d'application devra être poursuivie en 1940 et les années suivantes; on prévoit qu'un crédit total de 1,750,000 francs sera encore nécessaire à cette fin.

Art. 22. — *Electrotechnisch Instituut Montefiore : voortzetting, enz.* fr. 200,000

Vermindering met 200,000 frank.

Het kredietgedeelte betreffende het dienstjaar 1939 wordt verminderd van 400,000 op 200,000 frank. Een vierde en laatste krediet van 600,000 frank zal dus noodig zijn in 1940 om de aanneming te eindigen.

Art. 23. — *Toelage aan het Centrum voor volksgezondheid van de Universiteit te Luik (V.Z.W.)* fr. 500,000

Te schrappen artikel.

Geen uitgave wordt in 1939 voorzien.

Art. 25. — *Rijksnormaalscholen te Andenne en te Laken : voortzetting, enz.* fr. 2,000,000

Vermindering met 1,000,000 frank.

Er zal een krediet van 2 miljoen noodig zijn voor het voltooiën en het onder-dak-brengen van de in aanbouw zijnde gebouwen en voor het geschiktmaken van de lokalen, waarin de klassen, welke nog in oude barakken gevestigd zijn, van October a.s. af, zullen moeten ondergebracht worden.

Voor de voltooiing der school te Andenne, zal er, in 1940, nog een krediet van 1,500,000 frank noodig zijn. Wat betreft de school te Laken, welke bevolking steeds toeneemt, dienaangaande is men thans de meening toegedaan dat er, in 1940 en volgende jaren nog kredieten zullen vereischt zijn voor een totaal van ongeveer dertien millioen.

Art. 26. — *Rijksnormaalschool te Brugge. — Op-richting, enz.* fr. 200,000

Te schrappen artikel.

De uitvoering van deze werken wordt uitgesteld.

Art. 27. — *Rijksnormaalschool te Couvin. — Geschiktmaking, enz.* fr. 75,000

Te schrappen artikel.

De uitvoering van deze werken wordt uitgesteld.

Art. 29. — *Rijksnormaalschool te Bergen. — Geschiktmaking, enz.* fr. 225,000

Vermindering met 275,000 frank.

Er zal in 1939 een krediet van 225,000 frank besteed worden aan de geschiktmaking en aan de meubileren van de nieuwe gebouwen, inzonderheid van de slaapzalen. Een tweede gedeelte van 275,000 fr. zal in 1940, voor dezelfde doeleinden, nog noodig zijn.

De moderniseering der overige gebouwen van de normaalschool en van de oefenschool zullen, in 1940 en volgende jaren moeten voortgezet worden; men voorziet dat er, te dien einde, in totaal nog een krediet van 1,750,000 frank zal noodig zijn.

Art. 33. — *Musée de la Vie Wallonne. — Intervention de l'Etat, etc.* fr. 100,000

Article à supprimer.

Aucune dépense n'est envisagée en 1939.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RESORPTION DU CHOMAGE

A. — Grands travaux.

Art. 42. — *Provision à verser au Fonds spécial et temporaire des grands travaux en exécution de l'article 1^{er} de la loi du 12 août 1933 (12^e tranche d'une dépense totale fixée, par l'article 4bis de la présente loi à 3,400,000,000 de francs).* . . . fr. 360,000,000

Augmentation de 140,000,000 de francs,

nécessaire pour engager et payer les travaux indispensables pour achever les ouvrages en cours d'exécution.

La loi du 24 avril 1928, instituant un Fonds spécial et temporaire des grands travaux, a mis à la disposition du Fonds, pour l'exécution des travaux énumérés à la dite loi, une somme de 1,800,000,000 de francs. La loi du 12 août 1933 a porté cette somme à 3 milliards 300,000,000 de francs. Une majoration de 100,000,000 de francs est sollicitée à l'article 4bis de la présente loi.

Le financement, en 1939, des travaux actuellement en cours d'exécution absorbera le crédit sollicité.

Les frais entraînés par la réception de personnalités, à l'occasion de la visite ou de l'inauguration des travaux, ainsi que les dépenses de documentation et de publicité peuvent être imputés sur ce crédit.

ROUTES.

Art. 44. — *Construction, redressements, élargissements, améliorations de routes. — Contournement des villes, etc.* fr. 18,000,000

Diminution de 2,000,000 de francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Art. 46. — *Construction de routes nouvelles du type auto-route. — Acquisition des terrains, frais d'étude, travaux, etc.* fr. 20,000,000

Diminution de 5,000,000 de francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

BÂTIMENTS.

Art. 48. — *Musée d'histoire naturelle et Service géologique, à Bruxelles. — Construction de bâtiments nouveaux, aménagements intérieurs de labora-*

Art. 33. — « *Musée de la Vie Wallonne* ». — *Aan-deel van den Staat, enz.* fr. 100,000

Te schrappen artikel.

Geen uitgaven wordt in 1939 voorzien.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING

A. — Grootte werken.

Art. 12. — *Voorraad te storten in het bijzonder en tijdelijk Fonds voor grootte werken, ter uitvoering van artikel 1 der wet van 12 Augustus 1933 (12^e gedeelte van een totale uitgave vastgesteld bij artikel 4bis van deze wet op 3,400,000,000 frank)* fr. 360,000,000

Vermeerdering met 140,000,000 frank,

noodig voor het aanschrijven en betalen der werken vereischt voor het voltooien van de in uitvoering zijnde werken.

De wet van 24 April 1928, tot instelling van het bijzonder en tijdelijk Fonds voor grootte werken, heeft voor de uitvoering van de in die wet opgesomde werken, een netto som van 1,800,000,000 frank ter beschikking van het Fonds gesteld. Bij wet van 12 Augustus 1933 is die som op 3,300,000,000 frank gebracht. Een verhooging van 100,000,000 frank wordt bij artikel 4bis van deze wet aangevraagd.

Het financieren, in 1939, van de nu in uitvoering zijnde werken zal het gevraagd krediet opsorpen.

De kosten wegens de ontvangst van personnaliteiten bij gelegenheid van bezoeken aan of inhuldigen van werken alsmede de uitgaven voor documentatie en publiciteit mogen op dit krediet aangerekend worden.

WEGEN.

Art. 44. — *Aanleg, rechtekkingen, verbredingen, verbeteringen van wegen. — Omleiding om de steden, enz.* fr. 18,000,000

Vermindering met 2,000,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Art. 46. — *Aanleg van nieuwe wegen van het auto-wegtype. — Aankoop van gronden, kosten van studien, werken, enz.* fr. 20,000,000

Vermindering met 5,000,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

GEBOUWEN.

Art. 48. — *Natuurhistorisch museum en aardkundige dienst, te Brussel. — Oprichting van nieuwe gebouwen, binneninrichting van laboratoria, enz.* —

toires, etc. — Acquisition d'immeubles en vue du dégagement des abords des constructions à ériger (4^e tranche d'une dépense évaluée à 120,000,000 de francs) fr. 6,000,000

Diminution de 4,000,000 de francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

L'estimation donnée de 120 millions de francs se rapporte à la construction d'un bâtiment pour le service géologique et de bâtiments nouveaux pour les laboratoires et les conservatoires du musée d'histoire naturelle. Elle comprend les dépenses à faire pour l'aménagement, le mobilier, l'installation du chauffage, etc.

Le Gouvernement n'est pas engagé en ce qui concerne l'exécution de la seconde partie du plan : les salles d'exposition. Ce travail a été évalué à 65 millions.

Art. 51bis (nouveau). — Palais du Roi, à Bruxelles. — Travaux d'achèvement de l'aile gauche. fr. 1,500,000

Augmentation de 1,500,000 francs.

Ce crédit est indispensable pour assurer l'exécution des travaux d'achèvement du Palais du Roi, en cours depuis plusieurs années et notamment pour l'aménagement des appartements de l'aile gauche et le parachèvement de la Cour de Brabant.

Il est à remarquer qu'il ne s'agit pas en l'occurrence d'une dépense nouvelle puisqu'en réalité, du fait de l'impossibilité de procéder avant le 31 décembre 1938, à la mise en adjudication des travaux prémentionnés, une économie correspondante sera réalisée sur l'article 101 du Budget extraordinaire de 1938.

Art. 52bis (nouveau). — Palais du Cinquantenaire. — Centralisation des musées. — Frais d'études et honoraires fr. 750,000

Augmentation de 750,000 francs.

Ce crédit est destiné au paiement des honoraires et frais d'études de l'architecte auteur des plans.

VOIES HYDRAULIQUES.

Art. 53. — Port d'Ostende. — Etudes et travaux. fr. 17,500,000

Diminution de 8,000,000 de francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Ce crédit est destiné :

Travaux en cours.

1° A l'aménagement de la rive Est, au remplacement des embarcadères I et II pour paquebots devant la gare maritime et à la construction d'un mur de

Aankoop van gebouwen tot vrijmaking van de omgeving der op te trekken gebouwen (4^e gedeelte van een uitgave geraamd op 120,000,000 frank) fr. 6,000,000

Vermindering met 4,000,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

De raming van 120 miljoen frank heeft betrekking tot de oprichting van een gebouw voor den aardkundigen dienst en nieuwe gebouwen voor de laboratoria en de conservatoria van het Natuurhistorisch museum. Zij omvat de uitgaven tot geschiktmaking, voor mobilair, en voor installatie van centrale verwarming.

De Regeering heeft geen verbintenis aangegaan nopens de uitvoering van het tweede deel van het plan. Dat werk werd geschat op 65 miljoen.

Art. 51bis (nieuw). — Paleis van den Koning, te Brussel. — Voltooiingswerken van den linkervleugel. fr. 1,500,000

Vermeerdering met 1,500,000 frank.

Dit krediet is onmisbaar voor de uitvoering van de voltooiingswerken van het Paleis van den Koning, die sedert meerdere jaren aan den gang zijn en namelijk voor het geschiktmaken van de vertrekkende linkervleugel en het afwerken van het Brabantsch Hof.

Er valt op te merken dat het hier geen nieuwe uitgave geldt, vermits in werkelijkheid een overeenkomende bezuiniging op artikel 101 van de buitengewone begroting van 1938 zal verwezenlijkt worden, doordat het onmogelijk was voornoemde werken vóór 31 December 1938 aan te besteden.

Art. 52bis (nieuw). — Jubelpaleis. — Centralisatie der museums. — Studiekosten en eereloonen fr. 750,000

Vermeerdering met 750,000 frank.

Dit krediet zal dienen om de eereloonen en studiekosten van den bouwmeester-maker van de plans te betalen.

WATERWEGEN.

Art. 53 — Haven van Oostende. — Studiën en werken fr. 17,500,000

Vermindering met 8,000,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Dit krediet is bestemd voor :

Aan den gang zijnde werken.

1° Het inrichten van den Oosteroever, het vervangen van de steigers I en II voor pakbooten vóór het zceestation en het bouwen van een kaaimuur tusschen

quai entre le poste IV et l'avenue de Smet de Naeyer (2^e tranche d'une dépense évaluée à 26,000,000 de francs) fr. 10,000,000

2° A la construction d'un embarcadere pour le service de l'auto-carrier Londres-Istamboul (3^e tranche d'une dépense évaluée à 11,000,000 de francs) 3,500,000

3° A la suppression de la gare d'Ostende-Ville et à la concentration des deux gares actuelles en une gare unique à Ostende-Quai (3^e tranche d'une dépense évaluée à 35,000,000 de francs). 4,000,000

Total. . . fr. 17,500,000

Art. 54. — *Port de Zeebrugge. — Etudes et travaux* fr. 2,050,000

Diminution de 1,450,000 francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Ce crédit est destiné :

Travaux en cours.

1° A l'agrandissement du port de pêche existant avec construction d'un nouveau mur de quai, extension du ban de carénage, établissement d'un slipway, etc. (3^e tranche d'une dépense évaluée à 8,500,000 francs) fr. 2,000,000

Travaux nouveaux.

2° Aux travaux d'amélioration de la rade de Zeebrugge (4^e tranche d'une dépense évaluée à 65,000,000 de francs) 50,000

Total. . . fr. 2,050,000

Art. 55. — *Côte. — Etudes et travaux* fr. 4,500,000

Augmentation de 1,500,000 francs.

Ce crédit est destiné :

Travaux nouveaux.

1° A l'allongement et à l'exhaussement de deux jetées sur la plage Ouest d'Ostende (1^{re} tranche d'une dépense évaluée à 3,500,000 francs). fr. 1,500,000

2° A la construction d'un brise-lames à l'Est du chenal d'Ostende . . 1,500,000

3° Aux travaux de construction d'un perré le long des dunes du Zoute . . 1,500,000

Total. . . fr. 4,500,000

de post IV en de de Smet de Naeyerlaan (2^e gedeelte van een uitgave geraamd op 26,000,000 frank) fr. 10,000,000

2° Het bouwen van een steiger voor den dienst van den auto-carrier Londen-Istamboul (3^e gedeelte van een uitgave geraamd op 11,000,000 frank) . . . 3,500,000

3° Het afschaffen van het station Oostende-Stad en de concentratie van de twee huidige stations in een enkel station te Oostende-Kaai (3^e gedeelte van een uitgave geraamd op 35,000,000 frank) 4,000,000

Totaal. . . fr. 17,500,000

Art. 54. — *Haven van Zeebrugge. — Studiën en werken* fr. 2,050,000

Vermindering met 1,450,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Dit krediet is bestemd voor :

Aan den gang zijnde werken.

1° Het vergrooten van de bestaande visschershavens, met het bouwen van een nieuwen kaaimuur, uitbouwen van het droogdok, aanleggen van een slipway, enz. (3^e gedeelte van een uitgave geraamd op 8,500,000 frank) fr. 2,000,000

Nieuwe werken.

2° De werken tot verbetering van de reede te Zeebrugge (4^e gedeelte van een uitgave geraamd op 65,000,000 frank). 50,000

Totaal. . . fr. 2,050,000

Art. 55. — *Kust. — Studiën en werken* fr. 4,500,000

Vermeerdering met 1,500,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

Nieuwe werken.

1° Het verlengen en verhoogen van twee strandhoofden op het Westerstrand te Oostende (1^e gedeelte van een uitgave geraamd op 3,500,000 frank) fr. 1,500,000

2° Het aanleggen van een golfbreker ten Oosten van de vaargeul te Oostende. 1,500,000

3° Het bouwen van een steenglooiing langs de duinen in « Het Zoute » 1,500,000

Totaal. . . fr. 4,500,000

Art. 56. — *Escaut. — Etudes et travaux* fr. 11,300,000

Diminution de 4,000,000 de francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Ce crédit est destiné :

Travaux en cours.

1° A l'exhaussement, à la consolidation et à l'élargissement des digues de l'Escaut appartenant à l'Etat (13^e tranche d'une dépense évaluée à 13,000,000 de francs) fr. 500,000

2° Aux travaux de reconstruction du pont situé sur l'Escaut à Termonde et à l'appropriation du fleuve aux abords du pont (12^e tranche d'une dépense évaluée à 18,000,000 de francs) 3,000,000

3° A la construction d'un pont à Tamise (3^e tranche d'une dépense évaluée à 40,000,000 de francs). 500,000

4° A la construction d'un laboratoire hydraulique définitif à Anvers et à l'aménagement de la voirie aux abords de celui-ci (4^e tranche d'une dépense évaluée à 12,000,000 de francs) 2,000,000

5° Aux travaux préparatoires à la construction de l'écluse d'Antoing (4^e tranche d'une dépense évaluée à 21,000,000 de francs) 4,000,000

6° Au creusement d'une coupure en aval de l'écluse de Kain et à la rectification des berges en amont et en aval de l'ancienne écluse (4^e tranche d'une dépense évaluée à 8,000,000 de francs). 1,000,000

Travaux nouveaux.

7° A la construction, sur la rive gauche à Anvers-Ouest, d'un atelier pour l'Administration des Ponts et Chaussées et déplacement de l'atelier actuel; construction d'un embarcadère avec passerelle d'accès, etc. 300,000

Total. . fr. 11,300,000

Art. 57. — *Lys. — Etudes et travaux* fr. 8,000,000

Diminution de 1,000,000 de francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Ce crédit est destiné :

Travaux en cours.

1° Aux travaux d'amélioration à Harlebeke (3^e tranche d'une dépense évaluée à 13,000,000 de francs) fr. 5,000,000

Art. 56. — *Schelde. — Studiën en werken* fr. 11,300,000

Vermindering met 4,000,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Dit krediet is bestemd voor :

Aan den gang zijnde werken.

1° Het verhoogen, versterken en verbreeden van de aan den Staat toebehoorende Scheldedijken (13^e gedeelte van een uitgave geraamd op 13,000,000 frank) fr. 500,000

2° Het herbouwen van de brug over de Schelde te Dendermonde en het aanpassen van den stroomloop in de nabijheid der brug (12^e gedeelte van een uitgave geraamd op 18,000,000 frank). 3,000,000

3° Het bouwen van een brug te Temsche (3^e gedeelte van een uitgave geraamd op 40,000,000 frank) 500,000

4° Het bouwen van een definitief waterbouwkundig laboratorium te Antwerpen en het geschikmaken van de wegen in de nabijheid ervan (4^e gedeelte van een uitgave geraamd op 12,000,000 frank) 2,000,000

5° Voorbereidende werken tot het bouwen van de sluis van Antoing (4^e gedeelte van een uitgave geraamd op 21,000,000 frank) 4,000,000

6° Het graven van een doorsteek beneden de sluis te Kain en het rechtekken van de oevers boven en beneden de oude sluis (4^e gedeelte van een uitgave geraamd op 8,000,000 frank). 1,000,000

Nieuwe werken.

7° Het bouwen op den linkeroever van Antwerpen-West van een werkhuis voor het Bestuur van Bruggen en Wegen en verplaatsen van het bestaande werkhuis; aanleggen van een steiger met toegangsbrugje, enz. 300,000

Totaal. . fr. 11,300,000

Art. 57. — *Leie. — Studiën en werken* fr. 8,000,000

Vermindering met 1,000,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Dit krediet is bestemd voor :

Aan den gang zijnde werken.

1° De verbeteringswerken te Harelbeke (3^e gedeelte van een uitgave geraamd op 13,000,000 frank) fr. 5,000,000

Travaux nouveaux.

2° A la construction des tabliers métalliques du pont d'Harlebeke. 1,500,000

3° A la reconstruction des ponts sous la route de Gand à Deynze, à Tronchiennes (travail prévu à la convention avec la province) (2^e tranche d'une dépense totale évaluée à 3,500,000 francs). 1,500,000

Total. . . fr. 8,000,000

Art. 58. — Canal de Roulers à la Lys. — Etudes et travaux fr. 5,725,000

Diminution de 275,000 francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Travaux en cours.

Ce crédit est destiné aux travaux d'amélioration du canal (7^e tranche d'une dépense évaluée à 20,000,000 de francs).

Art. 59. — Dendre. — Etudes et travaux. fr. 14,500,000

Diminution de 500,000 francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Art. 60. — Moervaart, Zuidlede et Durme. — Etudes et travaux fr. 5,650,000

Diminution de 1,500,000 francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Ce crédit est destiné :

Travaux en cours.

1° A l'amélioration de ces rivières (13^e tranche d'une dépense évaluée à 30,000,000 de francs) 5,500,000

Ce crédit comprend également les dépenses pour l'établissement de polders-réservoirs et pour le renforcement des digues longeant ces rivières, en vue de l'amélioration du régime des marées-tempêtes.

Travaux nouveaux.

2° A l'exhaussement du pont de Sinaai fr. 150,000

Total. . . fr. 5,650,000

Art. 61. — Nèthes. — Etudes et travaux. fr. 4,000,000

Diminution de 1,000,000 de francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Nieuwe werken.

2° Het bouwen van het ijzeren bovenbouwen der brug te Harelbeke. fr. 1,500,000

3° Het herbouwen van de bruggen in den weg Gent-Deinze te Drongen (werk voorzien in de overeenkomst met de provincie) (2^e gedeelte van een totale uitgave geraamd op 3,500,000 frank). 1,500,000

Totaal. . . fr. 8,000,000

Art. 58. — Kanaal van Roeselare naar de Leie. — Studiën en werken fr. 5,725,000

Vermindering met 275,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Aan den gang zijnde werken.

Dit krediet is bestemd voor de werken tot verbetering van het kanaal (7^e gedeelte van een uitgave geraamd op 20,000,000 frank).

Art. 59. — Dender. — Studiën en werken. fr. 14,500,000

Vermindering met 500,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Art. 60. — Moervaart, Zuidlede en Durme. — Studiën en werken fr. 5,650,000

Vermindering met 1,500,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Dit krediet is bestemd voor :

Aan den gang zijnde werken.

1° Het verbeteren van deze rivieren (13^e gedeelte van een uitgave geraamd op 30,000,000 frank) fr. 5,500,000

Dit krediet omvat eveneens de uitgaven voor het aanleggen van potpolders en voor de versterking der dijken dier rivieren met het oog op het verbeteren van het regime der stormtijden.

Nieuwe werken.

2° Het verhoogen van de brug te Sinaai fr. 150,000

Totaal. . . fr. 5,650,000

Art. 61. — Nethen. — Studiën en werken. fr. 4,000,000

Vermindering met 1,000,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Art. 62. — *Canal de Nimy à Antoing. — Études et travaux.* fr. 5,000,000

Diminution de 8,000,000 de francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Art. 64. — *Canal de Gand à Terneuzen. — Etudes et travaux.* fr. 1,500,000

Pas de modification du crédit.

Ce crédit est destiné à la défense des talus et à la construction d'un mur de quai le long du canal, entre les cales sèches de Gand et l'extrémité de la coupure de Langerbrugge et constitue la quatrième tranche d'une dépense évaluée à 15,000,000 de francs et non pas à 13,000,000 de francs comme il est prévu dans le projet devenu caduc.

Art. 66. — *Yser. — Etudes et travaux.* fr. 200,000

Diminution de 2,000,000 de francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Art. 67. — *Canal d'Ypres à l'Yser. — Etudes et travaux.* fr. 2,000,000

Diminution de 1,300,000 francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Travaux en cours.

Ce crédit est destiné à l'exécution de divers travaux nécessaires pour l'amélioration de certaines sections du canal, pour l'achèvement d'autres sections, aménagement de ponts, etc. (3^e tranche d'une dépense évaluée à 15,000,000 de francs).

Art. 69. — *Polders du Nord de la Flandre orientale. — Etudes et travaux.* fr. 100,000

Diminution de 1,400,000 francs.

L'exécution des travaux est différée.

Travaux en cours.

Ce crédit est destiné aux études relatives à la construction d'une station de pompage et d'un barrage à Stroobrugge, en vue d'améliorer l'écoulement des eaux des wateringues au Nord de la Flandre orientale, à l'Ouest du canal de Gand à Terneuzen. Travaux prévus à la convention intervenue entre l'Etat et la province de la Flandre orientale. (Deuxième tranche d'une dépense évaluée à 9,000,000 de francs.)

Art. 62. — *Kanaal van Nimy naar Antoing. — Studiën en werken.* fr. 5,000,000

Vermindering met 8,000,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Art. 64. — *Kanaal van Gent naar Terneuzen. — Studiën en werken.* fr. 1,500,000

Geen kredietwijziging.

Dit krediet is bestemd voor de verdediging der glooiingen en het bouwen van een kaaimuur langs het kanaal, tusschen de droge dokken te Gent en het bovenwaartsch uiteinde van den doorsteek van Langerbrugge en maakt het vierde gedeelte uit van een uitgave geraamd op 15,000,000 frank en niet op 13,000,000 frank zooals in het vervallen ontwerp was vermeld.

Art. 66. — *IJzer. — Studiën en werken.* fr. 200,000

Vermindering met 2,000,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Art. 67. — *Kanaal van Ieper naar den IJzer. — Studiën en werken.* fr. 2,000,000

Vermindering met 1,300,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Aan den gang zijnde werken.

Dit krediet is bestemd voor het uitvoeren van verschillende werken noodig voor het verbeteren van zekere vakken, voor het voltooien van andere vakken, geschiktmaking van bruggen, enz. (3^e gedeelte van een uitgave geraamd op 15,000,000 frank).

Art. 69. — *Polders van het Noorden van Oost-Vlaanderen. — Studiën en werken.* . fr. 100,000

Vermindering met 1,400,000 frank.

De uitvoering der werken is uitgesteld.

Aan den gang zijnde werken.

Dit krediet is bestemd voor de studiën betreffende het bouwen van een pompstation en een dam te Stroobrugge, met het oog op het verbeteren van den waterafvoer der wateringen in het Noorden van Oost-Vlaanderen, ten Westen van het kanaal van Gent naar Terneuzen. Werken voorzien in de tusschen den Staat en de provincie Oost-Vlaanderen gesloten overeenkomst. (Tweede gedeelte van een uitgave geraamd op 9 miljoen frank.)

Art. 70. — *Polders du pays de Waes. — Travaux d'assèchement* fr. 1,000,000

Diminution de 500,000 francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Art. 73. — *Travaux d'épuration d'eaux (y compris notamment ceux de l'Espierre, de la Lys et du bassin hydrographique de la Vesdre et de la Senne). — Etudes, frais d'établissement et d'entretien de stations et de leurs dépendances. — Subsidés. — Expropriations. — Acquisition de matériel pour les études sur l'épuration* fr. 2,500,000

Diminution de 2,500,000 francs.

L'exécution d'une partie des travaux est différée.

Art. 74. — *Dépenses diverses et imprévues non libellées au budget, en ce qui concerne les travaux hydrauliques* fr. 2,200,000

Augmentation de 1,000,000 de francs.

Le crédit de 1,200,000 francs inscrit dans le projet de budget primitif est insuffisant pour couvrir les besoins. Dès l'ouverture de l'exercice des sommes importantes ont dû être imputées sur le crédit. Pour pouvoir faire face à toute éventualité, il convient de le porter à 2,200,000 francs.

Ce crédit supportera toutes les dépenses diverses qui, dans les budgets des années précédentes, étaient imputées à charge de chacun des articles concernant les travaux.

Art. 74bis (nouveau). — *Construction d'une halle, sur les terrains de l'Université de Liège, pour le service de contrôle par rayons X, des ponts et constructions métalliques de l'Administration des Ponts et Chaussées* fr. 200,000

L'Administration des Ponts et Chaussées procède elle-même au contrôle par les rayons X, des ouvrages métalliques.

Les appareils délicats servant à ce contrôle doivent être mis à l'abri dans un local où il sera possible de préparer, développer, sécher, conserver et reproduire des films pour l'exécution d'essais préparatoires et d'essais à demeure ou de procéder à des études en vue de l'amélioration des procédés de radiographie. Une convention, passée avec l'Université de Liège, permet de construire ledit local sur un terrain appartenant à cette institution et de maintenir ainsi, entre les services du Département et ceux du laboratoire des essais de l'Institut du Génie civil, un contact utile à tous égards.

Art. 74ter (nouveau). — *Port de Zeebrugge. — Remboursement, à titre d'avance, à la Compagnie des Installations Maritimes de Bruges, du déficit d'exploitation du port en 1938* fr. 171,000

Art. 70. — *Polders van het Waasland. — Droogleggingswerken* fr. 1,000,000

Vermindering met 500,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Art. 73. — *Waterzuiveringswerken (m. i. namelijk van de Spiere, de Leie, het Vesder- en het Zennebekken). — Studiën, kosten van aanleg en onderhoud van stations en aanhoorigheden. — Subsidiën. — Onteigeningen. — Aankoop van materieel voor zuiveringsstudiën* fr. 2,500,000

Vermindering met 2,500,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken is uitgesteld.

Art. 74. — *Allerhande en onvoorziene uitgaven, die niet op de begroting vermeld zijn, voor wat de waterwegen betreft* fr. 2,200,000

Vermeerdering met 1,000,000 frank.

Het krediet van 1,200,000 frank, voorkomend in het eerste ontwerp van begroting, is onvoldoende om in de behoeften te voorzien. Onmiddellijk bij het begin van het dienstjaar heeft men belangrijke sommen op dat krediet moeten aanschrijven. Om op elke gebeurlijkheid voorbereid te zijn behoort het op 2,200,000 frank gebracht te worden.

Dit krediet zal al de verschillende uitgaven dekken die in de begrotingen der vorige jaren uitgetrokken waren op elk der artikels betreffende de werken.

Art. 74bis (nieuw). — *Bouwen van een hal, op de gronden van de Universiteit van Luik, voor den dienst tot contrôle, door middel van X-stralen, der metalen bruggen en constructies van het Bestuur van Bruggen en Wegen* fr. 200,000

Het Bestuur van Bruggen en Wegen doet zelf de contrôle met X-stralen van de metalen kunstwerken.

De delicate toestellen die daartoe dienen, moeten ondergebracht worden in een lokaal waar het mogelijk is de films voor het uitvoeren van voorbereidende en blijvende beproevingen te bereiden, te ontwikkelen, te drogen, te bewaren en af te drukken en studies te doen voor het verbeteren van radiografie-procédés. Een met de Universiteit te Luik gesloten overeenkomst maakt het mogelijk dit lokaal op een aan die inrichting toebehoorend terrein te bouwen en zoo tusschen de diensten van het Departement en die van het laboratorium voor beproevingen van het Instituut der Burgerlijke Genie een in alle opzichten nuttig contact te behouden.

Art. 74ter (nieuw). — *Haven van Zeebrugge. — Terugbetalen als voorschot, aan de Maatschappij der Brugsche haveninrichtingen, van het tekort op de exploitatie der haven in 1938* fr. 171,000

Aux termes de l'article 4 de la convention du 23 avril 1928 intervenue entre l'Etat et la Compagnie des Installations maritimes de Bruges, si les recettes d'une année ne suffisaient pas à couvrir les frais de gestion et de surveillance ainsi que les dépenses d'entretien des ouvrages du port, l'Etat ferait l'avance du déficit à la Compagnie, sauf à récupérer ces avances sur les excédents des recettes des années suivantes.

DIVERS.

Art. 76. — *Salaires du personnel temporaire recruté au salaire forfaitaire* . . . fr. 4,500,000

Diminution de 500,000 francs.

Le licenciement du partie du personnel est prévu.

Art. 80. — *Subsides extraordinaires aux provinces, aux communes et aux autres organismes publics pour résorption du chômage et pour l'exécution de grands travaux d'utilité publique* . fr. 40,000,000

Diminution de 10,000,000 de francs.

Les subsides seront attribués dans une moindre mesure.

Art. 81. — *Urbanisation d'agglomérations et autres activités similaires : études, subsides et travaux. — Parcs publics et réserves naturelles : acquisition par l'Etat et subsides aux provinces et aux communes pour l'acquisition par ces dernières. — Exécution de la convention conclue le 23 décembre 1937 entre l'Etat et la commune de Quaregnon en vue de permettre à celle-ci d'acquérir les terrains nécessaires à la construction d'une cité modèle en remplacement des taudis (première tranche)* . . . fr. 12,500,000

Augmentation de 8.500.000 francs.

Dans une convention conclue le 23 décembre 1937 et approuvée par arrêté royal le 27 décembre 1937 (voir p. 48), l'Etat s'est engagé à intervenir dans les dépenses à faire par la commune de Quaregnon pour les acquisitions de terrains nécessaires à l'édification d'une cité modèle en remplacement des taudis de Mons-Ville. Les sommes nécessaires à cet effet ont été réservées sur le crédit de l'article 120 du budget extraordinaire de 1937, mais n'ont pu être liquidées avant la clôture de cet exercice et sont donc restées sans emploi.

La majoration de crédit sollicitée doit permettre le paiement, en 1939, des sommes dues par l'Etat, en vertu de la convention précitée, ainsi que d'autres allocations de même nature et de moindre importance.

Les parties non utilisées des crédits des articles 120 de 1937 et 132 de 1938, correspondants du présent article 81, compensent largement l'augmentation envisagée.

Naar luid van artikel 4 van de overeenkomst van 23 April 1928 gesloten tusschen den Staat en de Maatschappij der Brugsche haveninrichtingen, zal de Staat aan de Maatschappij het tekort voorschieten met het recht deze voorschotten op de boni van de volgende jaren in te vorderen, indien de ontvangsten van een jaar niet volstaan om de algemeene beheers- en contrôlekosten alsmede de onderhoudsuitgaven van de kunstwerken der haven te dekken.

ALLERHANDE.

Art. 76. — *Loonen van het tijdelijk personeel aangeworven tegen een forfaitair loon*. fr. 4,500,000

Vermindering met 500,000 frank.

De afdanking van een deel van het personeel wordt voorzien.

Art. 80. — *Buitengewone subsidiën aan provinciën, gemeenten en andere openbare organismen voor werkverschaffing en voor het uitvoeren van groote werken van openbaar nut* . . . fr. 40,000,000

Vermindering met 10,000,000 frank.

De toelagen zullen in geringe mate verleend worden.

Art. 81. — *Urbanisatie van agglomeratiën en andere dergelijke werkzaamheden : studiën, subsidiën en werken. — Openbare parken en natuurreservaten : aanschaffen door den Staat en subsidiën voor aanschaffing door gemeenten en provinciën. — Uitvoering der op 23 December 1937 tusschen den Staat en de gemeente Quaregnon gesloten overeenkomst, met het doel deze laatste toe te laten de noodige gronden aan te koopen voor het bouwen van een model dorp in vervanging der krotten (eerste snede)* . . . fr. 12,500,000

Vermeerdering met 8,500,000 frank.

Bij een overeenkomst gesloten op 23 December 1937 en goedgekeurd bij koninklijk besluit van 27 December 1937 (zie bl. 48), heeft de Staat zich verbonden bij te dragen in de uitgaven van de gemeente Quaregnon voor het aankopen van de noodige gronden tot het oprichten van een model-wijk ter vervanging van de krotwoningen van Mons-Ville. De daartoe vereischte sommen werden voorbehouden op het krediet van artikel 120 van de buitengewone begroting van 1937, maar konden niet vereffend worden vóór het sluiten van dat dienstjaar en bleven dus ongebruikt.

Met de gevraagde kredietvermeerdering zal in 1939 de betaling kunnen geschieden van de door den Staat, krachtens voornoemde overeenkomst, verschuldigde sommen, alsmede van andere tegemoetkomingen van denzelfden aard en van minderen omvang.

De niet gebruikte gedeelten van de kredieten der artikelen 120 van 1937 en 132 van 1938, die overeenkomen met onderhavig artikel 81, wegen ruimschoots op tegen bedoelde verhooging.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DES CLASSES MOYENNES

Art. 84. — Contribution à l'érection ou à l'outillage de laboratoires, etc. . . . fr. 100,000

Diminution de 37,500 francs.

Crédit suffisant pour les besoins de l'exercice 1939.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

Art. 85 A I. — Forêts, dunes, etc. : Construction, élargissement et remise en état de chemins forestiers quelconques, etc. . . . fr. 2,000,000

Diminution de 200,000 francs.

L'exécution d'une partie des travaux sera différée.

Art. 86. — Jardin botanique de l'Etat. — Construction du Palais des serres, etc. . . fr. 3,000,000

Diminution de 1,500,000 francs.

Deuxième tranche d'une dépense globale non encore fixée.

Les projets présentés lors de l'élaboration, en août 1938, du budget extraordinaire pour 1939 prévoyaient une dépenses totale de 54,379,700 francs.

Cette dépense se répartissait comme suit :

Budget extraordinaire de 1938.	fr.	15,000,000
» » » 1939.	fr.	12,000,000
» » » 1940.	fr.	12,000,000
» » » 1941.	fr.	10,000,000
» » » 1942.	fr.	5,379,700

Total. . fr. 54,379,700

L'achat du terrain en 1938 a absorbé 10,000,000 de francs.

En 1938, il a d'autre part été :

Liquidé, pour travaux effectués, une somme de . . . fr. 38,000

Engagé, pour travaux qui n'ont pu être complètement terminés, une somme d'environ . . . 1,890,000

Pour l'année 1939, les travaux suivants seront seuls exécutés : construction de hangars, de remises, de couchers, de petits bâtiments devant servir à l'exploitation future, nivellement du terrain, transfert partiel des collections et cultures, etc. Le crédit inscrit à cet effet au budget extraordinaire s'élève à 3 millions de francs.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MIDDENSTAND

Art. 84. — Bijdrage in de oprichting of de uitrusting van laboratoria, enz. . . . fr. 100,000

Vermindering met 37,500 frank.

Met dit krediet zal in de behoeften over het dienstjaar 1939 kunnen voorzien worden.

MINISTERIE VAN LANDBOUW

Art. 85 A I. — Domeinbosschen, braakgronden, enz. : Aanleg, verbredening en herstelling van allerlei boschwegen, enz. . . . fr. 2,000,000

Vermindering met 200,000 frank.

De uitvoering van een deel der werken zal worden uitgesteld.

Art. 86. — Rijksplantentuin. — Oprichting van het Paleis der Serres, enz. . . . fr. 3,000,000

Vermindering met 1,500,000 frank.

Tweede gedeelte van een nog niet vastgestelde globale uitgave.

In Augustus 1938, bij het opmaken van de voorstellen van buitengewone begroting voor 1939, werd een totale uitgave van 54,379,700 frank voorzien.

Deze uitgave werd als volgt onderverdeeld :

Buitengewone begroting voor 1938.	fr.	15,000,000
» » » 1939.	fr.	12,000,000
» » » 1940.	fr.	12,000,000
» » » 1941.	fr.	10,000,000
» » » 1942.	fr.	5,379,700

Totaal. . fr. 54,379,700

Voor den aankoop van het terrein was een som van 10,000,000 frank noodig in 1938.

In 1938, is er anderzijds :

38,000 frank uitbetaald geworden voor uitgevoerde werken;

1,890,000 frank (ongeveer) vastgelegd voor werken die niet konden voltooid worden.

In 1939, zullen slechts volgende werken uitgevoerd worden : opbouw van loodsen, van bergingsplaatsen, van kweekbakken, van kleine gebouwen voor de exploitatie, het gelijkmaken van het terrein, gedeeltelijke overbrenging van de verzamelingen en gewassen, enz. Het voor dit doeleinde op de buitengewone begroting uitgetrokken krediet bedraagt 3 miljoen frank.

Fin 1939, les dépenses totales prévues, abstraction faite de celles afférentes à l'achat du terrain, ne dépasseront donc pas une somme d'environ

38,000 + 1,890,000 + 3,000,000 ou 4,928,000 francs.

Pour ce qui concerne les dépenses ultérieures, la question est réexaminée dans son ensemble, compte tenu des nécessités budgétaires.

A cet égard, le programme général des travaux à effectuer n'a pas encore été arrêté de façon définitive. Il entre toutefois dans les intentions de procéder à des réductions importantes tout en répartissant la dépense sur plusieurs années.

Art. 87. — *Subsides pour l'électrification des écarts, etc.* fr. 1,838,000

Diminution de 250,000 francs.

Crédit suffisant pour les besoins de l'exercice 1939.

MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

Art. 87bis (nouveau). — *Construction de locaux d'embauchage des dockers dans les ports d'Anvers et de Gand.* fr. 2,100,000

Augmentation de 2,100,000 francs

pour la construction des locaux dont il est question ci-dessus.

Il ne s'agit pas d'un crédit nouveau: celui-ci avait déjà été inscrit au budget d'exercices antérieurs, mais il n'a jamais été utilisé, les travaux n'ayant pu être effectués. Il est estimé que ceux-ci se réaliseront en 1939.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

Art. 93ter (nouveau). — *Relèvement du système défensif du pays (Travaux de fortification. — Défense de la frontière de l'Est et de la Meuse)* . fr. 53,000

Augmentation de 53,000 francs.

nécessaire pour liquider, au profit de l'entrepreneur Martin, à Lanklaar, le reliquat des sommes dues pour construction de trois groupes de locaux à Rotem, Stokkem et Borseem, et qui avait donné lieu à procès.

Le jugement définitif (arrêt de la Cour d'appel de

Einde 1939, zal de totale uitgave, afgezien van deze voor den aankoop van het terrein, een som van ongeveer

38,000 + 1,890,000 + 3,000,000 of 4,928,000 frank niet overschrijden.

Voor wat de verdere uitgaven betreft wordt de zaak in haar geheel opnieuw onderzocht, rekening gehouden met de budgetaire mogelijkheden.

In dit opzicht is het algemeen programma van de uit te voeren werken nog niet definitief bepaald. Men stelt zich evenwel voor aanzienlijke verminderingen aan te brengen, terwijl de uitgave ten laste van verschillende dienstjaren zal gelegd worden.

Art. 87. — *Toelagen voor electrificatie van afgelegen wijken, enz.* fr. 1,838,000

Vermindering met 250,000 frank.

Met dit krediet zal in de behoeften over het dienstjaar 1939 kunnen worden voorzien.

MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG

Art. 87bis (nieuw). — *Bouwen van lokalen voor het in dienst nemen van dokwerkers in de havens van Antwerpen en Gent* fr. 2,100,000

Vermeerdering met 2,100,000 frank

voor het bouwen van de lokalen, waarvan boven sprake.

Het betreft geen nieuw krediet: dit werd reeds op de begroting van vroegere dienstjaren uitgetrokken, maar het werd nooit gebruikt daar de werken niet konden worden gedaan. Er wordt geacht dat deze in 1939 zullen worden uitgevoerd.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

Art. 93ter (nieuw). — *Geschiedmaking van 's lands verdedigingsstelsel. (Versterkingswerken. — Verdediging van de oostelijke grens en van de Maas)* fr. 53,000

Vermeerdering met 53,000 frank.

noodig om ten bate van den aannemer Martin, te Lanklaar, het overschot uit te betalen van de sommen verschuldigd voor het bouwen van drie groepen lokalen te Rotem, Stokkem en Borseem, hetgeen tot een proces aanleiding gegeven hebben.

Wijl het definitief arrest op 8 April 1939 door het

Liège) étant intervenu le 8 avril 1939, les sommes reportées aux fins de liquidation étaient à ce moment tombées en annulation.

MINISTÈRE DES FINANCES

Art. 101. — *Construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services du Cadastre dans les provinces, etc.* fr. 570,000

Diminution de 442,500 francs,

résultant de la suppression des crédits prévus pour certains travaux de parachèvement de locaux à Mons, Bruges et Arlon, ces travaux étant différés. En outre, une réduction de 80,000 francs est consentie sur la prévision relative aux frais de transport d'archives.

Art. 102. — *Construction, acquisition, aménagement et ameublement d'immeubles pour le service des douanes et accises, etc.* fr. 450,000

Augmentation de 200,000 francs,

provenant de l'inscription d'un supplément de crédit de ce montant, en vue de l'acquisition et de l'aménagement d'un immeuble au poste-frontière de Bonsecours.

Art. 106. — *Augmentation de la part d'intervention de l'Etat dans le capital de la Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles* fr. 50,000

Article à supprimer.

Aucune imputation de dépenses n'est à envisager sur cet article pour 1939.

Art. 109bis (nouveau). — *Paiement en espèces à la Ville d'Anvers, conformément à la convention intervenue au sujet de diverses contestations entre elle et l'Etat* fr. 90,000,000

Augmentation de 90,000,000 de francs.

Une prévision de 95 millions avait été inscrite au budget extraordinaire de 1938 (loi des crédits supplémentaires du 22 février 1939).

La convention conclue, qui alloue à la Ville d'Anvers une indemnité forfaitaire de 90 millions, portant, entre autres, révision des conventions du 16 janvier-14 mars 1874 et 8 mai 1895, relatives à l'exploitation des quais de l'Escaut, et du 9 mai 1927, concernant la reprise par la Ville des installations maritimes du Nord d'Anvers, a mis fin aux diverses contestations qui existaient entre elle et l'Etat.

Hof van Beroep te Luik uitgesproken werd, waren de met het oog op de vereffening overgedragen sommen op dit oogenblik geannuleerd geraakt.

MINISTERIE VAN FINANCIËN

Art. 101. — *Opbouwen, inrichting en meubileren van lokalen voor de diensten van het Kadaster in de provinciën, enz.* fr. 570,000

Vermindering met 442,500 frank,

tengevolge van de opheffing van de kredieten voor zekere voltooiingswerken van lokalen te Bergen. Brugge en Aarlen, aangezien die werken uitgesteld zijn. Buitendien wordt een vermindering met 80,000 frank toegestaan op het krediet dat ter bestrijding van de kosten van vervoer van archief voorzien werd.

Art. 102. — *Bouwen, aankopen, inrichten en meubileren van gebouwen voor den dienst der douanen en accijnzen, enz.* fr. 450,000

Vermeerdering met 200,000 frank,

in verband met de opneming van een bijkrediet tot dat bedrag, met het oog op aanschaffing en inrichting van een gebouw aan het grenskantoor te Bonsecours.

Art. 106. — *Verhooging van het door het Rijk bijgedragen aandeel in het kapitaal van de naamlooze vennootschap der Brusselsche Vaart- en Haveninrichtingen* fr. 50,000

Te schrappen artikel.

Geen aanrekening van uitgaven is op dit artikel in 1939 te voorzien.

Art. 109bis (nieuw). — *Betaling in specie aan de Stad Antwerpen, overeenkomstig het ingetreden akkoord over de verschillende geschillen tusschen haar en den Staat* fr. 90,000,000

Vermeerdering met 90,000,000 frank.

Op de buitengewone begroting van 1938 werd een kredietvoorzicht van 95 miljoen ingeschreven (bijkredietenwet van 22 Februari 1939).

De gesloten overeenkomst, waarbij aan de Stad Antwerpen een forfaitaire vergoeding van 90 miljoen wordt toegekend, en o. a. worden herzien de overeenkomsten van 16 Januari-14 Maart 1874 en 8 Mei 1895 betreffende de exploitatie van de Scheldekaaien, en van 9 Mei 1927, betreffende de overname, door de Stad, van de haveninrichtingen ten Noorden van Antwerpen, heeft aan de diverse geschillen tusschen haar en den Staat een einde gemaakt.

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

Art. 110. — *Jonction Nord-Midi : Fonds créé par la loi du 11 juillet 1935* fr. 170,000,000

Diminution de 30,000,000 de francs.

Le crédit proposé a été estimé suffisant pour faire face aux besoins de 1939.

Art. 111. — *Marine :*

c) *Matériel et travaux divers* fr. 850,000

Diminution de 1,400,000 francs.

La diminution résulte des modifications apportées dans le programme d'exécution des travaux.

Art. 112. — *Matériel flottant : renouvellement* fr. 42,500,000

Augmentation de 8,500,000 francs.

Le supplément de crédit (8,500,000 francs) doit, avec le crédit de 1,500,000 francs déjà prévu, constituer la première tranche de crédit de 10,000,000 de francs d'une dépense totale estimée à 35,000,000 de francs qui sera affectée à l'acquisition de vedettes rapides en remplacement des torpilleurs de l'Ecole de marine (anciennes prises de guerre complètement usagées) et à l'achat de l'armement et du matériel pour la défense de la côte.

Art. 116. — *Postes. — Travaux et fournitures* fr. 4,241,300

Diminution de 1,150,000 francs.

Diminution résultant de la revision du programme d'exécution des travaux.

Art. 117. — *Aéronautique. — Aménagement des plaines d'aviation de Bruxelles et d'Ostende; acquisition de terrains* fr. 45,125,000

Augmentation de 16,000,000 de francs.

Il s'agit en l'occurrence de la réinscription au budget, du crédit alloué par la loi du 22 février 1939 (crédits supplémentaires) et resté sans emploi. Cette somme est destinée à couvrir les dépenses afférentes aux expropriations nécessitées par l'agrandissement des plaines d'aviation.

Art. 119. — *Postes. — Acquisition d'immeubles. — Constructions nouvelles et travaux de parachèvement* fr. 11,525,000

Diminution de 1,000,000 de francs.

Les travaux d'installation de postes pneumatiques, électrification, chauffage, etc., au nouveau bâtiment

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

Art. 110. — *Noord-Zuidverbinding : Fonds ingesteld bij de wet van 11 Juli 1935* fr. 170,000,000

Vermindering met 30,000,000 frank.

Het voorgesteld krediet wordt voldoende geacht om aan de noodwendigheden over 1939 te voldoen.

Art. 111. — *Zeewezen :*

c) *Materieel en diverse werken* fr. 850,000

Vermindering met 1,400,000 frank.

De vermindering vloeit voort uit de wijzigingen aan het programma van uitvoering der werken aangebracht.

Art. 112. — *Vlottend materieel : vernieuwing* fr. 42,500,000

Vermeerdering met 8,500,000 frank.

Dit bijkomend krediet (8,500,000 frank) zal, samen met de reeds voorziene som van 1,500,000 frank, dienen als eerste kredietschijf van 10,000,000 frank van een globale uitgave geraamd op 35,000,000 frank, welke zal besteed worden tot aankoop van snelvarende wachtschepen in vervanging van de torpedobooten van de Zeevaartschool (oude volkomen versleten oorlogsbuit) evenals tot aankoop van de bewapening en het materieel voor de kustverdediging.

Art. 116. — *Posterijen. — Werken en leveringen* fr. 4,241,300

Vermindering met 1,150,000 frank.

Vermindering voortspruitende uit de herziening van het programma van uitvoering der werken.

Art. 117. — *Luchtvaart. — Inrichting van de vliegvelden te Brussel en te Oostende; aankoop van grond* fr. 45,125,000

Vermeerdering met 16,000,000 frank.

Het gaat hier om het opnieuw inschrijven op de begroting, van het bij de wet van 22 Februari 1939 (bijkredieten) toegekend en ongebruikt gebleven krediet. Deze som is bestemd om de uitgaven te dekken verbonden aan de wegens het vergroten der vliegvelden vereischte onteigeningen.

Art. 119. — *Posterijen. — Aankoop van gebouwen. — Nieuwe oprichtingen en voltooiingswerken* fr. 11,525,000

Vermindering met 1,000,000 frank.

Met de inrichtingswerken van pneumatische posten, electrificatie, verwarming, enz., in het nieuw

des chèques postaux ne pourront être entamés dans le courant de l'exercice 1939.

Art. 120 (nouveau). — *Avance à la Caisse commune de la pêche maritime* fr. 396,280

Augmentation de 396,280 francs.

Cette avance est sollicitée pour permettre à la Caisse de faire face à ses obligations statutaires découlant du naufrage, en janvier 1939, du bateau de pêche « Vander Goes 0.294 » et de l'accident mortel survenu le 17 mars 1939, à bord du 0.277.

TITRE III.

DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 4bis (nouveau).

Le Canal Albert devait, selon les prévisions, être terminé en 1941. Il apparut utile de brusquer l'achèvement des travaux et de le terminer cette année.

Une double raison justifiait la hâte de terminer ce grand travail.

Tout d'abord, le Canal Albert renforce la défense du pays. Toute une série d'ouvrages de fortification ont été établis sur les rives du canal, mais il faut qu'il soit en eau pour que ces ouvrages soient pleinement efficaces.

Au point de vue économique, il est évident qu'il faut utiliser au plus tôt un ouvrage qui a coûté beaucoup d'argent. Il faut diminuer la charge des intérêts intercalaires. Au surplus, il faut, dans cette période de dépression économique, soutenir les grands intérêts du pays : ceux de nos ports maritimes, ceux de l'industrie charbonnière limbourgeoise et ceux des industries de Liège et de toute la vallée de la Meuse.

A côté de ces puissants intérêts, il y a encore la réussite de l'Exposition de Liège en 1939. C'est un intérêt secondaire, mais qui ne peut cependant pas être négligé.

L'achèvement du Canal Albert en 1939 exige une modification du programme financier inscrit à la loi du 12 août 1933 sur le Fonds des Grands travaux. Il faut, pour achever cette année des travaux qui devaient être terminés en 1941 seulement, modifier le plan financier; il faut disposer au cours de l'année 1939 des dotations prévues pour les années 1940 et 1941 dans le dit plan.

Mais une anticipation des crédits ne sera pas suffisante et la dotation totale du Fonds des Grands travaux ne permettra pas de terminer un programme de travaux se limitant aux travaux commencés.

gebouw der postcheks zal in den loop van 1939 niet kunnen aangevangen worden.

Art. 120 (nieuw). — *Voorschot aan de Gemeenschappelijke Kas voor Zeevisserij*. fr. 396,280

Vermeerdering met 396,280 frank.

Dit voorschot wordt aangevraagd om de Kas in de mogelijkheid te stellen hare statutaire verplichtingen na te leven, voortvloeiende uit de in Januari 1939 door de visschersloep « Vander Goes 0.294 » geleden schipbreuk, alsmede uit het doodelijk ongeval dat zich op 17 Maart 1939, voordeed aan boord van de visschersloep 0.277.

TITEL III.

DIVERSE BEPALINGEN

Art. 4bis (nieuw).

Het Albertkanaal moest volgens de vooruitzichten in 1941 voltooid zijn. Het is nuttig gebleken de werken te bespoedigen en het kanaal nog dit jaar af te maken.

De haast om dit groot werk te voltooien was op een dubbele reden gegrond.

Eerst en vooral maakt het Albertkanaal de verdediging van het land hechter. Een gansche reeks versterkingswerken werden aangelegd op de oevers van het kanaal, maar opdat die werken doelmatig zouden zijn moet er water in het kanaal zijn.

Op economisch gebied is het klaarblijkend dat een werk dat veel geld gekost heeft, zoodra mogelijk moet worden benuttigd. De last der verloren interesten moet worden verminderd. Daarenboven dienen de groote belangen van het land, in dezen tijd van economische inzinking, te worden bevorderd : namelijk de belangen van onze zeehavens, van onze Limburgsche steenkoolnijverheid en van de bedrijven in Luik en de gansche Maasvallei.

Nevens deze overwegende belangen komt nog het welgelukken van de Tentoonstelling van Luik in 1939. Dit is een bijkomend belang, dat evenwel niet mag worden verwaarloosd.

De voltooiing van het Albertkanaal in 1939 eischt een wijziging van het financieel programma, vermeld in de wet van 1933 op het Fonds der Groote Werken. Om dit jaar werken te voltooien, die eerst in 1941 af moesten zijn, behoort het financieel plan te worden gewijzigd; in den loop van het jaar 1939 moet kunnen beschikt worden over de toelagen die voor de jaren 1940 en 1941 in genoemd plan waren voorzien.

Maar een vervroegd gebruik van de kredieten zal niet volstaan en met de geheele dotatie van het Fonds der groote werken zal het nog niet mogelijk zijn een programma van werken te voltooien dat beperkt is tot de begonnen werken.

Il faudra dépasser cette dotation pour différentes raisons :

1° Des accidents sont survenus. Il y a eu notamment la rupture d'une digue qui a coûté à l'Etat une somme assez considérable. Si les entrepreneurs responsables de leurs moyens d'exécution doivent réparer les dommages causés, l'Etat récupérera le montant des dépenses qu'il a dû engager.

2° Pour terminer les dernières entreprises du canal Albert, il a fallu conclure des contrats avec des majorations de prix, en raison de trois circonstances : d'abord, parce qu'il fallait réduire des délais d'exécution, ensuite parce que les entrepreneurs n'avaient pas pu disposer des terrains nécessaires à cause du retard dans les expropriations et enfin, parce que l'inachèvement de certains ponts et l'effondrement du pont de Hasselt avaient arrêté certaines grosses entreprises.

3° L'incidence sur le coût des travaux de l'augmentation des salaires, de l'augmentation du prix des charbons et de l'augmentation des tarifs de chemins de fer, a dépassé les prévisions des ingénieurs.

4° Il a fallu exécuter différents travaux pour l'Exposition de Liège. Il a fallu, notamment, exécuter des travaux le long de la Meuse et de la dérivation de la Meuse pour que tout fût en ordre au moment où de nombreux étrangers visiteront la ville de Liège. Il a fallu remblayer certains terrains; il a fallu construire des routes et des avenues qui conduiront à l'Exposition de Liège. Ces travaux devaient nécessairement être exécutés, mais, sans l'Exposition de Liège, ils auraient pu être quelque peu différés.

5° L'achèvement du canal Albert oblige l'administration à terminer, sans délai, une multitude de petits ouvrages imprévus qui augmentent la dépense prévue.

Pour terminer le programme ainsi qu'il vient d'être exposé, il faut majorer le Fonds des grands travaux d'une somme de 100 millions de francs. Dans cette somme de 100 millions de francs, il y a une large place pour les imprévus, pour les majorations possibles des prix et pour les incidents de chantiers auxquels il faudrait faire face.

Deze dotatie zal moeten overschreden worden om verschillende redenen :

1° Er hebben zich ongevallen voorgedaan. Zoo heeft een dijkbreuk plaats gehad, die aan den Staat een tamelijk hooge som heeft gekost. Indien de voor hun uitvoeringsmiddelen verantwoordelijke aannemers de berokkende schade moeten herstellen, zal de Staat later het bedrag inwinnen van de uitgaven die hij heeft moeten doen.

2° Om de laatste aannemingen van het Albertkanaal te voltooien heeft men contracten moeten sluiten met verhoogde prijzen wegens drie omstandigheden : eerst en vooral, omdat de uitvoeringstermijnen dienden verkort, verder omdat de aannemers niet over de noodige gronden hadden kunnen beschikken ingevolge vertraging in de onteigeningen, en ten slotte omdat het niet voltooid zijn van sommige bruggen en het instorten van de brug te Hasselt enkele groote aannemingen hadden stopgezet.

3° De terugslag op den prijs der werken van de verhooging der loonen, van de verhooging van den prijs der kolen en van het tarief der spoorwegen heeft de ramingen van de ingenieurs overschreden.

4° Verschillende werken moesten uitgevoerd worden voor de Tentoonstelling van Luik. Zoo is men namelijk verplicht geweest werken uit te voeren langs de Maas en de afleiding der Maas, opdat alles in orde zou zijn op het oogenblik dat talrijke vreemdelingen de Stad Luik zullen bezoeken. Sommige terreinen moesten aangevuld worden; wegen en lanen die naar de Tentoonstelling leiden, moesten aangelegd worden. Deze werken moesten noodzakelijkerwijze worden uitgevoerd, maar zonder de Tentoonstelling van Luik had men er nog wat mede kunnen wachten.

5° De voltooiing van het Albertkanaal noodzaakt het Bestuur onverwijld tal van onvoorziene werkjes uit te voeren, waardoor de voorziene uitgave weer verhoogd wordt.

Om het programma, zooals het hier uiteengezet is, te voltooien moet het Fonds der Groote werken met een som van 100 millioen frank worden verhoogd. In deze som van 100 millioen is een ruim bedrag begrepen als dekking tegen onvoorziene uitgaven, mogelijke verhoogingen van de prijzen en onverwachte omstandigheden op de bouwplaatsen.

CONVENTION.

Entre l'Etat belge, représenté par Monsieur de Man, Ministre des Finances, et par Monsieur Merlot, Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, d'une part,

et la commune de Quaregnon, représentée par le Collège des Bourgmestre et Echevins, pour qui agit Monsieur Bonjean, bourgmestre ff. assisté de Monsieur Molhant, secrétaire communal, en exécution d'une délibération du Conseil communal en date du 23 décembre 1937 et sous réserve de l'approbation de l'autorité supérieure, d'autre part,

il est convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Les terrains, bâtis ou non, limités par les lisérés bleus au « plan général d'expropriation par zones pour l'aménagement d'un quartier nouveau et de ses voies d'accès, à Quaregnon », dressé le 1^{er} juillet 1937 par l'Ingénieur en chef directeur du Service spécial du Borinage, et dont un exemplaire restera joint à la présente, seront acquis ou expropriés par la commune de Quaregnon, dans l'ordre à indiquer par le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, au fur et à mesure des nécessités, ce dont l'Etat reste seul juge.

Les acquisitions et expropriations se feront, au nom de la commune, par les soins du « Comité d'Acquisition d'Immeubles pour compte de l'Etat ». L'intervention de ce Comité se fera sans frais pour la commune.

ART. 2. — Les prix d'acquisition à l'amiable ou par voie d'expropriation, augmentés des indemnités accessoires et des frais déboursés par la commune en vue de l'acquisition, seront payés par l'Etat, à la commune, sous forme de subside. Ce subside sera versé au fur et à mesure des nécessités de l'acquisition, dans la « Caisse de récupération » dont question à l'article 3.

ART. 3. — La commune instituera une caisse spéciale, dite de récupération, ayant un compte propre à l'Office des Chèques postaux et qui sera alimenté par :

- a) les versements de subsides faits par l'Etat pour les acquisitions;
- b) les revenus nets des biens acquis, jusqu'au moment où ceux-ci auront reçu leur destination, diminués de 15 % pour frais de gérance au profit de la caisse communale;
- c) le produit net de la revente des terrains éventuellement à livrer à la bâtisse privée;
- d) les sommes remboursées éventuellement à la commune par les expropriés à la suite de jugements d'appels ou de toute autre cause.

L'actif de ce compte (à l'exception d'une réserve de 10,000 francs) sera consacré exclusivement à régler le coût des acquisitions.

La gestion de ce compte sera surveillée par un fonctionnaire du Département des Finances. Aucune liquidation sur ce compte ne pourra être faite sans l'autorisation écrite de ce fonctionnaire.

OVEREENKOMST.

Tusschen den Belgischen Staat, vertegenwoordigd door den Heer de Man, Minister van Financiën en door den Heer Merlot, Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, eenerzijds,

en de gemeente Quaregnon, vertegenwoordigd door het College van Burgemeester en Schepenen, voor wie handelt den Heer Bonjean, dd. burgemeester, bijgestaan door den Heer Molhant, gemeentesecretaris, in uitvoering van een beraadslaging van de Gemeenteraad van 23 December 1937 en onder voorbehoud van de goedkeuring door de hogere overheid, anderzijds,

wordt overeengekomen wat volgt :

EERSTE ARTIKEL. — De al of niet bebouwde terreinen, aangeduid door een blauwen rand op het « algemeen plan voor onteigening bij strook voor den aanleg van een nieuw kwartier en zijn toegangswegen te Quaregnon », opge maakt den 1^{ste} Juli 1937 door den Hoofdingenieur directeur van den Bijzonderen Dienst der Borinage, en waarvan een exemplaar gehecht zal blijven aan onderhavige overeenkomst, zullen aangekocht of onteigend worden door de gemeente Quaregnon, in de volgorde aan te duiden door den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, al naargelang de noodwendigheden, waarover de Staat alleen beslist.

De aankopen en de onteigeningen zullen, in naam der gemeente, door de zorgen van het « Comité tot aankoop van onroerende goederen voor 's Rijks rekening » gedaan worden. De tusschenkomst van dit Comité zal zonder onkosten voor de gemeente geschieden.

ART. 2. — De prijzen van den aankoop bij minnelijke schikking of bij wijze van onteigening, verhoogd met de bijkomende schadeloosstellingen en de door de gemeente uitbetaalde onkosten met het oog op den aankoop, zullen door den Staat bij wijze van toelage aan de gemeente betaald worden. Die toelage zal gestort worden naargelang de noodzakelijkheden van den aankoop, in de « Recuperatiekas » waarvan sprake in artikel 3.

ART. 3. — De gemeente zal een bijzondere kas oprichten, gezegd van « recuperatie » een eigen rekening hebbende op het Postchekambt en die zal gevoed worden door :

- a) de door den Staat voor de aankopen gedane stortingen der toelage;
- b) de netto inkomsten der aangekochte goederen, tot op het ogenblik dat ze hunne bestemming bekomen hebben, verminderd met 15 t. h. voor beheerskosten ten bate der gemeentekas;
- c) het netto bedrag van den wederverkoop der terreinen die eventueel aan de privaat bebouwing over te leveren zijn;
- d) de eventueel aan de gemeente terugbetaalde sommen door de onteigenden ingevolge rechterlijke uitspraken in beroep of elk andere oorzaak.

Het actief dezer rekening (met uitzondering van een reserve van 10,000 frank) zal uitsluitend dienen tot het regelen der aankoopkosten.

Op het beheer dezer rekening zal toezicht gehouden worden door een ambtenaar van het Departement van Financiën. Geen vereffening op deze rekening mag gedaan worden zonder de schriftelijke toelating van dien ambtenaar.

A chaque proposition de liquidation de subside pour les acquisitions sera joint un extrait de ce compte certifié conforme par le Collège et vérifié par le fonctionnaire prénommé.

L'actif de ce compte peut être à tout moment réclamé par l'Etat pour être versé intégralement au Trésor public.

ART. 4. — Les terrains destinés à la construction d'habitations ouvrières seront cédés gratuitement, par la commune, au fur et à mesure des indications à donner par le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, à une Société pour la construction d'habitations ouvrières à bon marché agréée par la Société Nationale des Habitations à bon marché, à désigner par le Ministre. Ces terrains, qui sont indiqués par une teinte brune au plan, pourront être étendus au fur et à mesure des nécessités, suivant décision du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage.

La commune sera tenue d'affecter à l'établissement d'une maternité, d'installations de natation, douches et buanderies, d'habitations pour vieillards, d'écoles, de bâtiments devant abriter les services publics, etc., le tout avec leurs dépendances, les terrains indiqués au plan par une teinte bistre. Ces terrains pourront être étendus, au fur et à mesure des nécessités, par décision du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage.

La commune est de même tenue d'affecter pour plaines de jeux, parcs, etc., les terrains indiqués schématiquement au plan par une teinte verte. Ces terrains pourront être étendus par décision du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage.

La commune est aussi tenue de céder gratuitement à l'Etat les terrains marqués par des hachures bistres et destinés à recevoir l'affectation à décider par l'Etat.

Les terrains à réserver pour la voirie sont figurés en jaune au plan.

La maternité, les habitations pour vieillards, les écoles, les installations de natation, douches et buanderies, les bâtiments pour services publics, la voirie, les parcs et plaines de jeux, etc., seront construits et aménagés par la commune suivant les plans et devis à soumettre par celle-ci à l'approbation du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage qui se réserve le droit de les modifier.

Le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage fixera, entre autres, les taux de location des maisons pour vieillards et les tarifs d'exploitation des établissements d'utilité publique. Il fixera, de même, le taux d'intervention du Département des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, à titre de subside, dans les frais d'exécution des travaux. Le subside à allouer pour les travaux de voirie portera également sur les travaux d'assainissement (égouts et autres) et, éventuellement, sur les travaux d'extension des réseaux de distribution d'eau, de gaz et d'électricité (pour autant que les frais d'extension de ces réseaux puissent être mis à charge de la commune).

Le Ministre indiquera les conditions d'aspect, de sauvegarde et autres, auxquelles devront, également à l'avenir, répondre les ouvrages et les constructions.

Il est stipulé qu'en compensation de l'intervention de l'Etat dans le coût de ces établissements, la commune s'engage à n'en jamais aliéner la propriété, ni modifier les formes ni la destination, sans autorisation préalable et expresse du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, sous peine d'en perdre la propriété au profit de l'Etat.

La commune s'engage à céder gratuitement à l'Etat belge la parcelle marquée Square A (teinte jaune et hachures vertes) à acquérir en exécution de la présente convention, aux fins de transformer en servitude réelle au profit de cette parcelle les charges et obligations assumées par la commune aux termes du présent article. L'établissement et l'entretien de ce square sont toutefois à charge de la commune.

Bij elk vereffeningsvoorstel der toelage voor de aankopen zal een door het schepencollege gewaarmerkt en door den voornoemden ambtenaar nagezien uittreksel der rekening gevoegd worden.

Het actief dezer rekening mag op elk oogenblik opge-eischt worden door den Staat om geheel gestort te worden in de Schatkist.

ART. 4. — De terreinen bestemd tot het bouwen van werkmanswoningen zullen door de gemeente gratis afge-staan worden volgens de door den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing te geven aanwijzingen aan een door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen aangenomen maatschappij voor het bouwen van goedkope woningen, aan te duiden door den Minister. Deze terreinen, die met een bruine tint op het plan aangeduid zijn, kunnen uitgebreid worden naargelang de noodwendigheden, bij besluit van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing.

De gemeente zal gehouden zijn de met een roetbruine tint op het plan aangeduide terreinen te bestemmen tot het bouwen van een moederhuis, zweminrichtingen, stort-baden en waschhuizen, woningen voor ouderlingen, scholen, gebouwen voor de openbare diensten, enz. Deze terreinen kunnen uitgebreid worden, al naargelang de noodwendigheden, bij besluit van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing.

De gemeente is ook gehouden de op het plan door een groene tint schematisch aangeduide terreinen te bestemmen tot speelpleinen, parken, enz. Deze terreinen kunnen uitgebreid worden bij besluit van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing.

De gemeente is eveneens gehouden de terreinen, door roetbruine arceeringen gemerkt en bestemd om de door den Staat te beslissen bijzondere bestemming te ontvangen, gratis aan den Staat af te staan.

De voor de wegenis voor te behouden gronden zijn in het geel op het plan aangeduid.

Het moederhuis, de woningen voor ouderlingen, de scholen, de zweminrichtingen, de stortbaden en waschhuizen, de gebouwen voor het onderbrengen der openbare diensten, de wegenis, de parken en speelpleinen, enz., zullen gebouwd en ingericht worden door de gemeente volgens plannen en bestekken door haar te onderwerpen aan de goedkeuring van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing die zich het recht voorbehoudt ze te wijzigen.

De Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing zal, onder andere, de huurprijzen der woningen voor ouderlingen en de uitbatingstarieven der instellingen van openbaar nut, vaststellen. Hij zal ook de tusschenkomst bepalen van het Departement van Openbare Werken en Werkverschaffing, ten titel van toelage, in de uitvoerings-onkosten der werken. De voor de wegeniswerken te verleen toelage zal eveneens de gezondheidswerken (riolen en anderen) betreffen, en, eventueel, ook de uitbreidingswerken der netten voor water-, gas- en electriciteitsvoorziening (voor zooveel de onkosten van uitbreiding dezer netten ten laste der gemeente kunnen gelegd worden).

De Minister zal de voorwaarden aanduiden van uitzicht, bescherming en andere, aan dewelke, eveneens in de toekomst, de werken en de gebouwen zullen moeten beantwoorden.

Er wordt bedongen dat, in vergoeding van de Staatstusschenkomst in de onkosten dezer inrichtingen, de gemeente zich verbindt nooit het eigendom te vervreemden, noch de vormen noch te bestemming te wijzigen zonder de voorafgaande en uitdrukkelijke toelating van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, op straf het eigendom te verliezen ten bate van den Staat.

De gemeente verbindt zich het perceel gemerkt Square A (gele tint en groene arceering), aan te kopen in uitvoering van onderhavige overeenkomst, gratis aan den Belgischen Staat af te staan, ten einde de door de gemeente volgens de termen van onderhavig artikel op zich genomen lasten en verplichtingen om te vormen in een werkelijke dienstbaarheid ten voordeele van dit perceel. Het aanleggen en het onderhoud van dit square zijn nochtans ten laste der gemeente.

ART. 5. — Les parcelles restant disponibles pourront être mises en vente après que le plan de lotissement correspondant aura été approuvé par le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage et le Ministre des Finances.

Toute vente devra faire l'objet d'une mise en adjudication publique, sauf accord préalable du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage.

Les cahiers des charges de ces mises en adjudication devront être approuvés par le fonctionnaire des Finances visé à l'article 3. Aucune vente ne sera définitive sans son approbation écrite.

La commune sera tenue de mettre les parcelles en vente dans l'ordre et aux dates à fixer par le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage. Le produit net des ventes sera versé à la caisse de récupération.

Au cas où la commune ne mettrait pas les parcelles disponibles en vente suivant les instructions à lui donner par le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, l'Etat procéderait lui-même à la vente. Le produit de celle-ci sera versé à la caisse de récupération.

L'Etat aura la faculté de reprendre gratuitement, en pleine propriété, à sa première demande, toutes les parcelles restant disponibles et non réalisées six ans après la signature de la présente convention.

ART. 6. — Les terrains et immeubles acquis seront gérés en attente par la commune, en bon père de famille, sous la surveillance et conformément aux directives du fonctionnaire visé à l'article 3. Les revenus de ces terrains et immeubles seront versés à la caisse de récupération, comme dit à l'article 3, littéra *b*.

ART. 7. — Les constructions privées, à établir sur les parcelles revendues, devront être soumises à un règlement spécial des bâtisses à prendre par la commune et à soumettre à l'approbation du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage.

Les plans pour chacune de ces constructions devront être soumis par la commune à l'approbation du dit Ministre.

La commune ne pourra construire, en vue de la vente ou de la location, des habitations ou autres constructions, à l'exception, toutefois, des habitations pour vieillards, habitations qui pourront être louées par la commune, mais non vendues.

ART. 8. — Les constructions privées, ou non, à construire le long de la nouvelle voirie à établir à l'intervention des subsides de l'Etat, et dont question à l'article 4 ne pourront être frappées de taxes spéciales. Elles ne peuvent de plus être frappées de taxes généralement quelconques pour l'établissement de voirie, d'égouts, canalisations d'eau, de gaz et d'électricité (raccordements privés exclus). Toutefois, la construction des trottoirs aux frais des particuliers sera prévue dans le susdit règlement de bâtisse.

ART. 9. — La présente convention entrera en vigueur dès que l'approbation royale aura été donnée à l'expropriation par zones pour la construction du quartier nouveau.

ART. 10. — Les frais de timbre et d'enregistrement de la présente convention sont à charge de l'Etat.

Fait en double à Bruxelles et à Quaregnon, le 23 décembre 1937.

*Le Ministre des Travaux publics
et de la Résorption du Chômage,
(S.) J. MERLOT.*

ART. 5. — De ter beschikking blijvende perceelen kunnen verkocht worden nadat het desbetreffende verkavelingsplan zal goedgekeurd zijn door den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing en den Minister van Financiën.

Elken verkoop zal het onderwerp moeten uitmaken eener openbare aanbesteding, uitgezonderd bij voorafgaand accord van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing.

De lastkohieren dezer aanbestedingen zullen moeten goedgekeurd worden door den ambtenaar van Financiën bedoeld in artikel 3. Geen verkoop zal vast zijn zonder zijn geschreven goedkeuring.

De gemeente zal gehouden zijn de perceelen te verkoopen in de orde en op de data te bepalen door den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing. De netto opbrengst der verkoopen zal gestort worden in de recuperatiekas.

In geval de gemeente de ter beschikking zijnde perceelen niet zou verkoopen volgens de onderrichtingen haar te geven door den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, zal de Staat zelf overgaan tot den verkoop. De opbrengst ervan zal in de recuperatiekas gestort worden.

De Staat heeft het vermogen gratis, in vollen eigendom, op zijn eerste vraag, al de ter beschikking gebleven perceelen die zes jaar na de onderteekening van onderhavige overeenkomst niet verkocht werden, terug te nemen.

ART. 6. — De aangekochte terreinen en gebouwen zullen in afwachting door de gemeente beheerd worden, als een goed huisvader, onder het toezicht en overeenkomstig de richting aangegeven door den in artikel 3 bedoelden ambtenaar. De inkomsten dezer terreinen en gebouwen zullen gestort worden in de recuperatiekas, zooals gezegd in artikel 3, littera *b*.

ART. 7. — De op de wederverkochte perceelen te bouwen private gebouwen zullen moeten onderworpen worden aan een bijzondere verordening op het bouwen door de gemeente uit te vaardigen en voor goedkeuring aan den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing te onderwerpen.

De plannen voor elk dezer gebouwen zullen door de gemeente aan vorenbedoelden Minister voorgelegd worden.

Uitgezonderd de woningen voor ouderlingen, woningen die door de gemeente zullen kunnen verhuurd worden, maar niet verkocht, zal de gemeente geen woningen of andere gebouwen, met het oog op den verkoop of de verhuring ervan, mogen bouwen.

ART. 8. — De al of niet privaat gebouwen op te richten langsheen de nieuwe door tusschenkomst der toelagen van den Staat aan te leggen wegenis en waarvan sprake in artikel 4 zullen geen bijzondere taksen mogen opgelegd worden. Bovendien mogen geen algemeene taksen voor het aanleggen der wegenis, der riolen, der water-, gas- en electriciteitsnetten (privaat aansluitingen uitgezonderd) opgelegd worden. Nochtans, het aanleggen der trottoirs ten laste der particulieren zal in voornoemde verordening op het bouwen voorzien worden.

ART. 9. — Onderhavige overeenkomst zal in werking treden zodra de koninklijke goedkeuring zal gegeven zijn voor de onteigening bij strook voor het bouwen van het nieuwe kwartier.

ART. 10. — De zegel- en registratiekosten van onderhavige overeenkomst zijn ten laste van den Staat.

Opgemaakt in dubbel te Brussel en te Quaregnon, den 23^e December 1937.

*De Minister van Openbare Werken
en Werkverschaffing,
(W. g.) J. MERLOT.*

Au nom du Collège de Quaregnon,

Par ordonnance :

Le Secrétaire, *Le Bourgmestre ff.,*
(S.) MOLHANT. (S.) BONJEAN.

Le Ministre des Finances,
(S.) DE MAN.

Approuvé par la Députation permanente du Hainaut
en séance du 24 décembre 1937.

Présents : MM. H. VAN MOL, *président*;
P. PASTUR, J. CHARDON, F. ANDRÉ,
O. SPITALS, R. THONE, *députés*;
G. DOVILLÉE, *greffier provincial*.

Rapporteur : M. F. ANDRÉ.

Le Greffier provincial, *Le Président,*
(S.) G. DOVILLÉE. (S.) H. VAN MOL.

Pour expédition conforme :
Le Greffier provincial,
(S.) G. DOVILLÉE.

Namens het College van Quaregnon,

Bij bevel :

De Secretaris, *De dd. Burgemeester,*
(W. g.) MOLHANT. (W. g.) BONJEAN.

De Minister van Financiën,
(W. g.) DE MAN.

Goedgekeurd door de Bestendige Deputatie van
Henegouwen in vergadering van 24 December 1937.

Tegenwoordig : de Heeren H. VAN MOL, *voorzitter*;
P. PASTUR, J. CHARDON,
F. ANDRÉ, O. SPITALS,
R. THONE, *afgevaardigden*;
G. DOVILLÉE, *provinciaal griffier*.

Verslaggever : den Heer F. ANDRÉ.

De Provinciale griffier, *De Voorzitter,*
(W. g.) G. DOVILLÉE. (W. g.) H. VAN MOL.

Voor gelijkkluidend afschrift :
De Provinciale griffier,
(W. g.) G. DOVILLÉE.

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.		I	BUITENGEWONE ZITTING 1939.	
Budget, N° 4-XVIII. Rapport, N° 99. Amend., N° 75.	Séance du 13 juin 1939.	Vergadering van 13 Juni 1939.	Begrooting, Nr 4-XVIII. Verslag, Nr 99. Amend., Nr 75.	
BEGROOTING der BUITENGEWONE ONTVANGSTEN en UITGAVEN voor het dienstjaar 1939.		BUDGET des RECETTES et des DEPENSES EXTRAOR- DINAIRES pour l'exercice 1939.		
<u>AMENDEMENTEN</u> door den heer <u>VANDERGHOTE</u> voor- gesteld.		<u>AMENDEMENTS</u> présentés par <u>M. VANDERGHOTE</u> .		
<u>ART. 66.</u>		<u>ART. 66.</u>		
YZER - Studiën en werken <u>2,200,000.- fr.</u> 't zij eene vermeerdering van 2,000,000.- fr.		YSER - Etudes et travaux <u>2,200,000.- frs.</u> soit une augmentation de 2,000,000.- frs.		
<u>ART. 67.</u>		<u>ART. 67.</u>		
KANAAL VAN YPER NAAR DEN YZER - Studiën en werken <u>3,300,000.- fr.</u> 't zij eene vermeerdering van 1,300,000.- fr.		CANAL D'YPRES A L'YSER - Etudes et travaux <u>3,300,000.- frs.</u> soit une augmentation de 1,300,000.- frs.		
<u>ART. 71.</u>		<u>ART. 71.</u>		
VESDERBEKKEN <u>46,700,000.- fr.</u> 'tzij eene gelijke ver- mindering van 3,300,000.- fr.		BASSIN HYDROGRAPHIQUE DE LA VESDRE <u>46,700,000.- frs.</u> soit une diminution de 3,300,000.- frs.		
J. VANDERGHOTE.				

NOTA VAN TOELICHTING.

De Commissie voor waterverkeerswegen in het Ypersche, samengesteld bij Besluit van den heer Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing d.d. 28 Juli 1937 en samengesteld uit hooge ambtenaren en vertegenwoordigers van de streek, heeft in zitting van 20 October 1937, het programma goedgekeurd dat ter verbetering van het kanaal van Yper naar den Yzer en de gekanaliseerde Yzer door het Bestuur van Bruggen en Wegen opgemaakt was.

Dit programma had tot doel het varen en kruisen van schepen van 300 - 360 Ton, met volle lading, ten allen tijde mogelijk en gemakkelijk te maken tusschen Yper en Nieuwpoort; d.i. zelfs wanneer de Yzer op laag peil gehouden wordt om het afwateren der aangrenzende landerijen toe te laten.

JUSTIFICATION.

En sa séance du 20 octobre 1937; le Commission des Voies d'eau dans le pays d'Ypres, créée par arrêté du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, en date du 28 juillet 1937, et composée de hauts fonctionnaires et de représentants de la contrée, a approuvé le programme des travaux d'amélioration à effectuer au canal d'Ypres à l'Yser et à l'Yser canalisé, ainsi qu'il avait été établi par l'administration des Ponts et Chaussées.

Ce programme visait à garantir, en tous temps, le passage à des navires de 300 - 360 tonnes, en pleine cargaison, entre Ypres et Nieuport, à savoir même lorsque l'Yser est tenu à niveau bas, à l'occasion des opérations de déversement sur les terres riveraines.

De toestand van bewuste waterverkeersweg liet veel te wenschen over. Hij liet inderdaad niet toe aan schepen van 300 Ton met volle bevrachting de Kaai van Yper te bereiken. Regelmatig deed de noodzakelijkheid zich voor de schepen voor Yper bevracht gedeeltelijk te lossen te Diksmuide, zelfs hunne lading te herleiden tot 50 à 60 Ton. Het is nutteloos verder uit te weiden over den noodlottigen weerslag op de economie van de streek van dergelijken wantoestand.

Volgens de inlichtingen verschaft door de vertegenwoordigers van het Bestuur van Bruggen en Wegen zou dit programma binnen een termijn van hoogstens twee jaar uitgevoerd kunnen worden.

Ingevolge de studie van bovengemelde Commissie werden de studies dezer verbeteringswerken ingezet en de bescheiden voor hunne aanbesteding opgemaakt. De noodige credieten werden op aanvraag van het Bestuur van Bruggen en Wegen van West-Vlaanderen regelmatig toegestaan ten einde toe te laten dat deze werken met den vereischten spoed en overeenkomstig de verbintenis door het Ministerie van Openbare Werken aangegaan zouden voltooid worden. Er dient hier opgemerkt dat het noodzakelijk is dat deze verbeteringswerken, gezien hunne nauwe onderlinge afhankelijkheid, ter zelfdertijde van de gekanaliseerde Yzer en van den vaart Yper - Yzer moeten uitgevoerd worden.

Voor de uitvoering dezer werken werden in de Buitengewone Begrooting van 1939 onder Art. 66 "Yzer" een crediet van 2,200,000 fr. en onder Art. 67 "Kanaal van Yper naar den Yzer" een crediet van 3,300,000 fr. verleend. Op deze credieten wordt nu eene vermindering toegepast van, respectievelijk, 2,000,000 fr. en 1,300,000 fr.; wat de mogelijkheid uitsluit deze verbeteringswerken voort te zetten, alhoewel an de bescheiden voor de aanbesteding klaar zijn.

Cette voie d'eau a laissé, jusqu'ici, beaucoup à désirer. En effet, elle ne permettait guère à des navires de 300 tonnes et à pleine cargaison, d'atteindre le quai d'Ypres. Régulièrement on était alors obligé de décharger partiellement à Dixmude, les navires affrétés pour Ypres, même à réduire leur cargaison à 50 ou 60 tonnes. Inutile de nous étendre sur la répercussion fatale de cette situation, sur l'économie de la contrée.

D'après les renseignements fournis par les représentants des Ponts et Chaussées, ce programme pourrait être exécuté dans un délai de deux ans au maximum.

Ensuite des travaux de la susdite Commission, les études pour ces travaux d'amélioration furent entamés et les documents pour leur adjudication ont été préparés. A la demande de l'Administration des Ponts et Chaussées de la Flandre Occidentale, les crédits nécessaires furent alloués afin que ces travaux pussent être entamés et achevés avec toute la promptitude requise et conformément aux engagements pris par le Ministère des Travaux publics. Il y a lieu de faire observer qu'il importe, vu leur interdépendance, de faire exécuter ces travaux d'amélioration, en même temps que doivent être exécutés les travaux à l'Yser canalisé et au canal d'Ypres à l'Yser.

En vue de l'exécution de ces travaux, il a été prévu au Budget Extraordinaire pour 1939, sous l'article 66 : "Yzer", un crédit de 2,200,000 frs et, sous l'article 67 : "Canal d'Ypres à l'Yser", un crédit de 3,300,000 frs. Ces crédits sont maintenant diminués respectivement de 2,000,000 frs et de 1,300,000 frs, ce qui exclut la possibilité de poursuivre ces travaux d'amélioration, bien que tous les documents pour leur adjudication soient préparés.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.		II	BUITENGEWONE ZITTING 1939.	
Budget, N° 4-XVIII.				Begrooting, Nr 4-XVIII.
Rapport, N° 99.				Verslag, Nr 99.
Amend., N°s 75; I.	Séance du 14 juin 1939.		Vergadering van 14 Juni 1939.	Amend., Nrs 75; I.

BUDGET des RECETTES et des DEPENSES EXTRAORDINAIRES pour l'exercice 1939.

BEGROOTING der BUITENGEWONE ONTVANGSTEN en UITGAVEN voor het dienstjaar 1939.

AMENDEMENT présenté par le GOVERNEMENT.AMENDEMENT door de REGEERING voorgesteld.ART. 89.ART. 89.

(du tableau).

(van de tabel).

REMPLETER LA 2^e LIGNE DE LA PAGE 20 (mise au point de l'organisation de la défense du territoire) PAR :DEN 2ⁿ REGEL VAN BLADZIJDE 21 (in orde brengen van de organisatie van de gewapende verdediging van het grondgebied) VERVANGEN DOOR :

Armement et équipement de l'armée de campagne, parachèvement des organisations défensives (places fortes et leurs accès, Anvers, région de la Meuse, de la Vesdre, de l'Amblève, destructions, organisations antichars, travaux divers).

Wapening en uitrusting van het veldleger, voltooiing van de verdedigingsinrichtingen (vestigen en hunne toegangswegen, Antwerpen, Maas-, Vesder-, Amblèvestreek, vernielingen, tankafweerinrichtingen, allerlei werken).

LE MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE, DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING,

H. DENIS.NOTE JUSTIFICATIVE.TOELICHTING.

Donner au Parlement certaines indications au sujet du programme de la Défense Nationale.

Aan het Parlement sommige aanduidingen verstrekken betreffende het programma der Landsverdediging.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.

III

BUITENGEWONE ZITTING 1939.

Budget, N° 4-XVIII.
Rapport, N° 99.
Amend., N°s 75; I et II.Séance du 14
juin 1939.Vergadering van
14 Juni 1939.Begrooting, Nr 4-XVIII.
Verslag, Nr 99.
Amend., Nrs 75; I en II.

BUDGET des RECETTES et des DEPENSES EXTRAORDINAIRES pour l'exercice 1939.

BEGROOTING der BUITENGEWONE ONTVANGSTEN en UITGAVEN voor het dienstjaar 1939.

AMENDEMENT présenté par le GOVERNEMENT.AMENDEMENT door de REGEERING voorgesteld.Ministère des Travaux publics et de la Résorption du Chômage.Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing.

B.-Autres travaux extraordinaires.

B.-Andere buitengewone werken.

Divers.

Allerhande.

ART. 79.ART. 79.Voirie communale.- Subsidies aux communes pour l'extension, l'amélioration et la réfection extraordinaire de la voirie communale.-
Travaux destinés à remédier au chômage
Frs : 50,000,000.-Gemeentewegen.- Subsidiën aan de gemeenten, voor de uitbreiding, de verbetering en de buitengewone herstelling der gemeentewegen.-
Werken tot bestrijding van de werkloosheid
fr. : 50,000,000.-

Augmentation : 25,000,000.- francs.

Vermeerdering : 25,000,000.- frank.

Le crédit de 25 millions de francs inscrit au projet de budget extraordinaire est insuffisant pour faire face aux demandes de subsides. La majoration du crédit permettra de réaliser partiellement les promesses faites aux communes pour l'exécution de travaux subsidiés et ce, dans le but de collaborer dans la mesure la plus large à la résorption du chômage.

Het krediet van 25 millioen frank, ingeschreven op het ontwerp van buitengewone begrooting, is onvoldoende om de toelageaanvragen te bestrijden. Deze kredietvermeerdering zal toelaten een gedeelte der beloften na te komen aan de gemeenten gedaan voor de uitvoering van gesubsidieerde werken, met het doel om zooruum mogelijk de werkloosheid te bestrijden.

LE MINISTRE DES FINANCES,

DE MINISTER VAN FINANCIEN,

GUTT.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.

IV

BUITENGEWONE ZITTING 1939.

Budget, N° 4-XVIII.
Rapport, N° 99.
Am., N°s 75; I à III.Séance du 14
juin 1939.Vergadering van
14 Juni 1939.Begrooting, Nr 4-XVIII.
Verslag, Nr 99.
Am., Nrs 75; I tot III.

BUDGET des RECETTES et des DEPENSES EXTRAORDINAIRES pour l'exercice 1939.

BEGROOTING der BUITENGEWONE ONTVANGSTEN en UITGAVEN voor het dienstjaar 1939.

AMENDEMENT présenté par M. HUBIN.AMENDEMENT door den heer HUBIN voorgesteld.

PORTER au Budget Extraordinaire une somme de : 20,000,000.- comme 1/5 de la somme totale nécessaire à la mise sous calibrage de la Meuse depuis Namur jusqu'au Canal Albert y compris la construction de l'Ecluse de Neuville-sous-Huy.

Op de Buitengewone Begrooting wordt een krediet INGESCHREVEN, groot : 20,000,000.- zijnde 1/5 van het totaal bedrag noodig tot de kalibergeving aan de Maas, van Namen tot aan het Albertkanaal, met inbegrip van den bouw der Sluis van Neuville-sous-Huy.

G. HUBIN.